

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 59 (1950)  
**Heft:** 39

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Redaktionen und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 39 Basel, 28. September 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 28 septembre 1950 N° 39

## La Suisse, l'Union européenne de paiements et le tourisme

Le Conseil fédéral vient de communiquer à la presse le message qu'il a élaboré à l'intention de l'Assemblée fédérale au sujet de l'adhésion de la Suisse à l'accord créant une Union européenne de paiements. Nous avons déjà eu l'occasion de renseigner nos lecteurs sur les bases de cet accord et la presse quotidienne a également publié de nombreux articles pour tâcher d'expliquer le mécanisme d'un appareil technique assez particulier et extrêmement compliqué, même aux yeux des spécialistes. Nous leur laisserons donc le soin de démêler les fils que constituent les 36 articles de l'accord, des différents codes, décisions, directives et annexes qui accompagnent le dit accord.

Bien que - et si paradoxal que cela puisse paraître - le tourisme fasse l'objet d'une discrimination, dans un accord qui a précisément pour but de supprimer les discriminations, l'Union européenne de paiements a éveillé tant d'intérêts et d'espoirs en Suisse que nous croyons utile de revenir sur ce sujet en recourant aux explications officielles du Conseil fédéral. Elles éclaircissent certains points que la position particulière de la Suisse rendait passablement obscurs.

### Pourquoi une Union européenne de paiements ?

La crise économique qui a sévi dans le monde depuis 1930 a mis fin au système de crédit international qui était de règle jusque là. Divers pays ayant introduit le contrôle des changes, leurs partenaires durent automatiquement sauvegarder leurs intérêts par des négociations bilatérales. Les restrictions imposées par la guerre depuis 1939 généralisèrent ce mode d'échanges et l'on peut dire que l'économie européenne fut graduellement entravée dans ses mouvements par un filet toujours plus serré de conventions bilatérales. La Suisse s'en est particulièrement ressentie au cours de cette période.

Une première tentative de mettre fin aux inconvénients du système impliquant un règlement bilatéral de la balance des comptes aboutit à la convention de coopération économique européenne du 16 avril 1948. A ce moment déjà, quelques pays cherchaient à assouplir leur trafic économique en adoptant un système de compensation multilatéral. Les difficultés du régime bilatéral n'échappèrent point aux membres de l'O.E.C.E. qui, devant les premiers résultats obtenus par la convention ci-dessus mentionnée n'hésitèrent pas à conclure pour chacune des deux dernières années un accord de paiements et de compensation entre les pays européens. Ces accords permettaient aux pays intéressés de remédier partiellement aux défauts du régime bilatéral en utilisant à cette fin, une partie de l'aide que leur destinait les Etats-Unis d'Amérique. Les déficits étaient évalués à l'avance pour la durée d'une année et les attributions équivalentes de dollars mettaient les pays présumés créditeurs en état d'ouvrir les crédits nécessaires - crédits non remboursable et appelés droits de tirage. Les banques centrales des pays participants communiquaient chaque mois à la Banque des règlements internationaux à Bâle les excédents issus du trafic bilatéral des paiements. La Suisse occupait déjà dans ces deux accords

une position spéciale, mais il faut relever que c'est grâce à sa participation et à la compréhension dont les Etats-Unis spécialement ont fait preuve en vers notre pays que la Suisse, qui ne bénéficie pas de l'aide Marshall, a pu quand-même profiter des progrès d'un libéralisme qui n'a été possible qu'avec la participation américaine. Certaines de nos industries avaient mis de sérieux espoirs dans l'occasion qui leur était donnée d'exporter dans les pays autorisés à faire chez nous des achats offshore et, si ces espoirs n'ont pas été comblés, il y a quand même eu quelques transactions qui ne furent point négligeables.

La fondation de l'Union européenne des paiements n'est donc qu'un troisième accord de paiements plus complet et plus souple que les deux premiers et qui constitue une nouvelle étape vers le libre échange et la libre convertibilité des monnaies. La stabilisation économique et monétaire que l'on constate dans plusieurs pays a permis l'établissement et l'utilisation d'un instrument qui est déjà parvenu, aux stades précédents, à réduire progressivement les difficultés que les pays participants au plan Marshall éprouvaient à régler leur comptes mutuels.

### Comment fonctionne l'accord ?

L'Union européenne de paiements est en définitif un système multilatéral de clearing entre les banques d'émission, les pays adhérents.

En se basant sur les données connues, on peut décrire comme suit le fonctionnement de la nouvelle institution: «Le règlement périodique des soldes de la balance des paiements ne doit plus être effectué bilatéralement entre les pays intéressés, mais avec l'Union elle-même. Autrement dit, les pays adhérents deviennent créanciers ou débiteurs, non pas de leurs partenaires, mais de l'Union. Pour commencer, les soldes seront compensés tous les deux mois, mais il est prévu de le faire par la suite tous les mois. La Banque des Règlements internationaux à Bâle fonctionnera comme agent d'exécution. Les comptes seront établis en ayant recours à une unité de compte commune équivalant au poids d'or fin du dollar américain. Sur la base de cette monnaie théorique, chaque pays disposera d'un «quota». Le quota se compose d'une fraction de crédit que les créanciers nets accordent à l'Union et dont les débiteurs nets peuvent bénéficier auprès de l'Union, le solde étant représenté par des transferts d'or que les débiteurs doivent effectuer à l'Union et que les créanciers recevront de celui-ci. Au total, le 60% de chaque quota est représenté par du crédit et le 40% par de l'or. Les dépassements du quota feront l'objet de règlements en or, dès qu'ils dépasseront le cinquième du quota.»

La Suisse bénéficie de nouveau d'un règlement spécial et l'on a tenu compte de sa situation de pays créateur en fixant son quota, non à 15% de son volume d'échanges pour l'année 1949 avec les pays membres - notre pays n'était-il pas à ce moment l'objet de discriminations commerciales qui faussaient sa situation - mais à environ 20% (250 millions de dollars). Notre pays peut régler les dépassements éventuels de son quota au moyen des crédits à raison de 50%

au plus, l'Union étant tenu de payer le solde en or pour autant que ses réserves ne soient pas mises en danger de ce fait.

### Les avantages que l'Union vaudra à la Suisse

Le message du Conseil fédéral déclare très justement :

«L'avantage principal qu'offre à la Suisse l'adhésion à l'Union de paiements est du domaine de la politique commerciale. L'Union a pour but de pallier la pénurie de devises et d'éliminer ainsi les restrictions à l'importation consécutives à cette carence. La réalisation de cet objectif est d'importance capitale pour la Suisse qui, depuis la fin de la guerre, a particulièrement senti les conséquences dues aux difficultés de balance des paiements qu'éprouvent pour ainsi dire tous les autres pays.»

Il est vrai que les négociations bilatérales ont permis jusqu'ici de régler nos échanges commerciaux avec chacun des pays de manière plus ou moins satisfaisante. Mais maintenant qu'a pris corps l'Union de paiements et que les Etats membres s'accordent mutuellement les facilités prévues dans les décisions du conseil de l'O.E.C.E. relatives à la libération des échanges, on ne saurait compter voir la Suisse réussir à sauvegarder les intérêts essentiels de son commerce extérieur, comme naguère, au moyen des seuls accords bilatéraux. En se tenant à l'écart de l'Union de paiements, elle devrait au contraire s'attendre à subir des discriminations de politique commerciale plus graves que par le passé; l'économie suisse souffrirait plus que jamais de la concurrence des autres pays membres de l'O.E.C.E., qui viennent d'introduire des facilités étendues dans leurs échanges réciproques.»

### Que peut attendre le tourisme de l'Union européenne de paiements ?

Comme le précise le Conseil fédéral, le tourisme ne bénéficiera pas, en principe, de la libération réalisée dans le cadre de l'accord, si ce n'est par la suppression des discriminations qui devraient valoir à notre pays

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Le 4ème Congrès de l'Association internationale de l'hôtellerie  
Une initiative à refuser

Seite/page 3:

Das Abkommen über die Europäische Zahlungsunion unterzeichnet  
Das neue Handels- und Zahlungsabkommen mit Westdeutschland  
Verschärfung der Polizeivorschriften des zürcherischen Wirtschafts-gesetzes

Seite/page 4:

Auslandschronik

Seite/page 7:

Logiernächterrückgang bei knapp behaupteten Ankünften im Juli  
Intuitiv d'une initiative  
Die Finanzkommission des Nationalrates macht Abstriche  
Achtung vor unzuweckmässigen Reklameauslagen!

Seite/page 8:

L'Assemblée générale de l'Union fribourgeoise du tourisme  
Aus der PAHO  
Divers - Petites nouvelles

une situation meilleure en ce qui concerne les attributions individuelles et globales à des fins touristiques. L'étendue effective des attributions continuera cependant à dépendre de la bonne volonté de chacun. Les commentateurs sont cependant d'avis, qu'à moins de situation tout à fait spéciale, il doit en résulter une augmentation des attributions pratiquées jusqu'ici.

Du fait que la conclusion de l'accord rapproche l'Europe du multilatéralisme, il est impossible à la Suisse de ne pas encourager un tel mouvement. Si les avantages ne sont pas absolument certains pour le tourisme en particulier, les inconvénients d'une non-participation et l'isolement qui en résulteraient pour notre pays prouvent à l'évidence que la Suisse a toute raison de signer une convention qui peut permettre de retrouver le libéralisme sous lequel les industries touristiques ont connu leurs plus beaux jours.

## Ferien für den kleinen Mann

Zur Kritik der Naturfreunde an der Hotellerie und an den staatlichen Hilfsmassnahmen

II.

Im Leitartikel der letzten Nummer der Hotel-Revue haben wir gezeigt, dass die Behauptung der Naturfreunde, die Schweizer Hotellerie sei ihrer ganzen Struktur nach auf Luxusgäste eingestellt, mit den Tatsachen nicht im Einklang steht. Ferner erbrachten wir den zahlenmässigen Nachweis, dass, vom Standpunkt des Fiskus aus gesehen, es nicht angeht, die von den Naturfreunden angefochtene Hotelhilfe als „Fass ohne Boden“ zu bezeichnen und dies selbst dann nicht, wenn die Hotelhilfsaktion, wie es der Fall ist, weitergeführt werden muss. In diesem Zusammenhang wiesen wir insbesondere darauf hin, dass den 9,4 Millionen Franken Beiträge des Bundes à fonds perdu im Rahmen der Hotelhilfsaktion seit 1922, den 32 Millionen Franken Aufwendungen für die Fremdenverkehrsförderung (Werbung) seit 1918 und den 11 Millionen Franken für Arbeitsbeschaffungsmassnahmen im Fremdenverkehr und in der

Hotellerie (zur Stützung des Baugewerbes) auf das Jahr umgerechnet ungleich grössere Beträge gegenüberstehen, die der Bund aus dem ausländischen Gästeverkehr in Form indirekter Steuern zieht. Trotz den erwähnten Leistungen des Bundes im Zeitraum von weit mehr als einem Vierteljahrhundert ist also der Bund nicht Gebender, sondern Nehmender. Wie Schönenberger richtig sagt, wirft der Bund ein kleines Geldstück ein und erhält ein grosses dafür zurück. Sein Interesse an der Erhaltung einer leistungsfähigen Hotellerie, der im Rahmen der gesamten Fremdenverkehrswirtschaft eine Schlüsselstellung zukommt, ist somit augenfällig. Dessen ungeachtet bezeichnen die Naturfreunde

„alles nutzlos“

was der Bund für Hotellerie und Fremdenverkehr getan habe. Dabei haben sie speziell die Hotelhilfsaktion im Auge, die zu einer

gewaltigen Sozialisierung von Verlusten geführt habe. Sehen wir zunächst, was mit der Hotelhilfsaktion erreicht wurde.

Natürlich sind es nicht die 5,6 Millionen Franken Verluste auf Darlehen, bei insgesamt 9,4 Millionen Totalbeiträgen des Bundes à fonds perdu, an sich, die der Hotellerie das Durchhalten während 27 Jahren ermöglichen. Entscheidend war, dass mit den rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen des Staates in diesem Zeitraum ein *Schuldenabbau* von 145 Millionen Franken erzielt wurde und so, zusammen mit dem Einschuss neuer Mittel, verbunden mit strengen betriebswirtschaftlichen Reorganisations- und Kontrollmassnahmen, die Hotellerie schwerste Krisenjahre überstehen konnte und damit eine katastrophale Rückbildung der Beherbergungskapazität vermieden wurde. Nur ganz beiläufig sei erwähnt, dass neben dem Schuldenabbau auch Abstriche an Eigenkapital der Hotelientümer in mindestens der doppelten Höhe der Schuldenreduktion in Kauf genommen werden mussten. Dass sich diese Sanierungshilfe gelohnt hat, steht ausser jedem Zweifel. Es seien nur an einige Zahlen erinnert, die den *volkswirtschaftlichen Nutzeffekt der Hotellerie* illustrieren:

Aus dem Zustrom ausländischer Gäste dürfte die schweizerische Zahlungsbilanz im Durchschnitt der letzten Jahre um rund 600 Millionen Franken entlastet worden sein. Allein schon diese Leistung als *Devisenbringer* ist von fundamentaler Bedeutung. Weiter: Die Einnahmen der Schweizer Hotellerie beziffern sich im Jahr auf 600-700 Millionen Franken, wovon etwa die Hälfte von Auslandsgästen stammen. Dieses Geld bleibt nicht in den Händen der Hoteliers, sondern fliesst durch ungezählte Kanäle der Volkswirtschaft. Ein ungefahr gleich hoher Betrag fliesst der übrigen Wirtschaft direkt in Form von Erlösen aus dem Fahrkartenerwerb der Bahnen, Schiffe, Postautos, aus dem Verkauf von Bedarfs- und Luxusgegenständen aller Art (Textilien, Uhren, Souvenirartikel usw.) zu, und hinzu kommen die Ausgaben der Gäste für Sportzwecke aller Art (Skillifts, Sesselliften, Bergführer, Skilehrer), für Kino, Theater, Porti, Telephon, Telegramme, Trinkgelder, Taxen, Nebenkonsumationen, Taxis, Benzin, Schönheitspflege usw. Die Bedeutung für den *Arbeitsmarkt* erhellt daraus, dass in der Schweizer Hotellerie über 5000 hauptberuflich sowie eine grosse Zahl nebenberuflich Beschäftigte und im Schweizer Tourismus rund 20000 Personen sowie deren Familien Arbeit und Verdienst finden. Als Verdienstquelle ist die Hotellerie namentlich für die Bergbevölkerung von so grosser Bedeutung, dass, wie der neue Bundesrat, Herr Dr. J. Escher, an unserer Delegiertenversammlung in Gstaad ausführte, eine enge Schicksalsverbundenheit zwischen Hotellerie und Bergbevölkerung besteht.

Diese volkswirtschaftlichen Tatbestände muss man im Auge behalten und sich gleichzeitig daran erinnern, was der Staat pro Saldo aus dem Fremdenverkehr aufbringt, dann wird man das „alles nutzlos“ der Naturfreunde als das erkennen, was es ist: zumindest ein voreiliges und nicht auf Tatsachen gegründetes Urteil.

Nutzlos erscheint den Naturfreunden die Hotelhilfsaktion aber vor allem deswegen, weil die Hotellerie an dauernder Unrentabilität leide und eine *Sozialisierung nur der Verluste* auf die Dauer untragbar sei. Kann wirklich von einer Sozialisierung der Verluste gesprochen werden, wo doch so eindeutig das private Kapital (Schuldner und Gläubiger) die Opfer der Sanierung gebracht hat? Es kann keine Rede davon sein, dass der Staat bzw. die Allgemeinheit die Hotelientümer und ihre Gläubiger für die notwendig gewordenen Kapitalabstriche schuldig gehalten hat. Auch der Umstand, dass sich unter den Gläubigern einige Kantonalbanken befanden, berechtigt nicht, von einer Sozialisierung der Verluste zu sprechen. Diese staatlichen Bankinstitute betreiben das Bankgeschäft nach rein erwerbswirtschaftlichen Gesichtspunkten. Die der Hotellerie gewährten Kredite wurden nicht in der Absicht gegeben, der Hotellerie ein Geschenk zu machen. Wenn sie dabei zu Verlust gekommen sind, so beweist das lediglich, dass Staatsbanken den gleichen Risiken unterliegen wie andere Kreditinstitute, Risiken, die von den wirtschaftlichen Entwicklung bestimmenden Faktoren abhängen.

Richtig ist die Feststellung der Naturfreunde, dass die Hotellerie an dauernder Unrentabilität leide und dass eine blosser Fortführung der rechtlichen und finanziellen

Hilfsmassnahmen nicht vermag, die Hotellerie wieder rentabel zu gestalten. Der Hotelerschutz ist seinem ganzen Wesen nach auf das *Durchhalten* ausgerichtet. Entschuldung und Kapitalabstriche können nicht ad libitum fortgesetzt werden, wie auch Sanierungs- und Erneuerungskredite (Neuverschuldung) auf die Dauer nur dann einen Sinn haben, wenn angenommen werden kann, dass die sanierten Betriebe dank den neuen Darlehen und dem Schuldenabbau wieder existenzfähig werden. Dies hängt aber zu einem wesentlichen Teil von Umständen ab, die sich der Einflussnahme der Hoteliers entziehen. Ja man darf, wenn man die Rentabilitätsverhältnisse etwas näher analysiert, mit vollem Recht behaupten, dass die Unrentabilität nicht dem Versagen der freien Wirtschaft zur Last gelegt werden kann, sondern dass es der *Staat* selbst ist, der durch seine Massnahmen die Rentabilität untergräbt.

### Fiskus und Wirtschaftspolitik untergraben die Rentabilität der Hotellerie

Schönenberger erwähnt in seiner sich im Druck befindlichen Schrift, „dass der von der SHTG. statistisch erfasste Teil der Hotellerie in den fünf Jahren 1944-48 bei 619,6 Millionen Umsatz und 383 Millionen durchschnittlich investiertem Vermögen pro Saldo wohl einen Verlust von 1,1 Millionen Franken auswies, aber gleichzeitig insgesamt 49,7 Millionen *Kapitalzinsen* (wovon 1,7 Millionen an die SHTG.) und - abgesehen von den indirekten Steuerbelastungen durch Wust und AHV-Arbeitgeberbeiträge - 10,2 Millionen *direkte Steuern* bezahlt hatte, so rückt die gescholtene „dauernde Unrentabilität“ in ein bedeutend anderes, besseres Licht“. In der Tat bestätigen diese Zahlen, dass es der Steuerfiskus versteht, der Hotellerie de facto in Form einer *progressiven Schuldenbesteuerung* notwendige Betriebsmittel zu entziehen. Schon die einlässliche, von Schönenberger zitierte Studie von Dr. Link, „Die Besteuerung von schweizerischen Hotelbetrieben“, hat für die Zeit, da die direkten Steuern nur etwa die Hälfte der heutigen betragen, festgestellt, „dass nicht mehr als 28,5% der Gesamtsteuerlast einwandfrei aus dem Ertrag bezahlt werden“. „Knapp drei Viertel der Gesamtbesteuerung zehrte nicht nur den Ertrag auf und verunmöglichte damit jede Kapitalbildung, sondern griff darüber hinaus in erheblichem Umfang die Substanz selbst an oder ging zu Lasten des Schuldkontos!“

Diese progressive Schuldenbesteuerung ist aber keineswegs die einzige, ja nicht einmal die Hauptursache der Unrentabilität der Hotellerie. Von weit grösserer Tragweite sind die Belastungen, die der Hotellerie aus den *wirtschaftspolitischen Massnahmen des Bundes* erwachsen. In aller Kürze sei auf folgende Tatsachen im Sinne blosser Feststellung hingewiesen:

1. Durch den *Schutz des einheimischen Arbeitsmarktes* wird der Hotellerie verwehrt, zu den gleich vorteilhaften Bedingungen wie die ausländische Konkurrenz ausländische Arbeitskräfte zu beschäftigen. Dabei ist zu beachten, dass die Löhne im Hotelgewerbe beträchtlich über das Mass des vollen Teuerungsausgleichs hinaus gestiegen sind.

2. Die *Fiskalzüge* und die *Schutzollpolitik* sowie die Politik der *Einfuhrbeschränkungen* zugunsten der inländischen Produktion stellen für die Hotellerie eine Belastung dar, die die verantwortbaren Grenzen längst überschritten hat. Genaue Berechnungen haben ergeben, dass allein auf den 7 Positionen: frische Butter, Eier, Schlachtvieh, Fleisch, Geflügel und Wild, Speiseöle und Zucker, die Hotellerie unter Zugrundelegung ihres Verbrauches an diesen Produkten eine *Zoll- und Gebührenbelastung* zu tragen hat, die *Fr. 2.57 pro Logiernacht* der Auslandsgäste ausmacht! Da der Inlandspreis in zahlreichen Fällen nicht nur durch die Zoll- und Gebührenbelastung der Importgüter verteuert ist, sondern auch noch durch den sehr bedeutenden Preisschutz, der aus den monopolistischen Marktordnungen, verbunden mit den zu ihrem Funktionieren unerlässlichen Einfuhrbeschränkungen, resultiert, so ergibt sich eine wirtschaftspolitische Belastung der Hotellerie weit über die Zoll- und Gebührenbelastung hinaus. Bei 20 Millionen Logiernächten kommt man so auf eine *Tributleistung der unrentablen Hotellerie* an den Fiskus und an andere rentable Wirtschaftszweige, die jährlich in die *Dutzende von Millionen* geht.

3. Während so die Hotellerie die Kosten des staatlichen Schutzes für andere Wirtschaftszweige direkt in bedeutendem Um-

fange mitzutragen gezwungen wird, versagt der Staat ihr gegenüber jeden Preisschutz gegenüber der ausländischen Konkurrenz. Im Gegensatz zu allen massgeblich am Inlandmarkt interessierten Wirtschaftsgruppen, die heute sehr energisch für eine massive Zolltarifierhöhung eintreten, verlangt die Hotellerie übrigens einen solchen Preisschutz in Form von Ausreiserschwerungen gar nicht. Aber nicht nur findet es der Staat als selbstverständlich, dass die Hotelpreise sich nach den Regeln der freien Konkurrenz bilden, sondern er hat während der Kriegs- und Nachkriegsjahre eine Anpassung der Hotelpreise an die enorm gestiegenen Gesteuerungskosten nur in ganz ungenügender Masse zugestanden, in offensichtlich Missachtung der gegenüber anderen Wirtschaftszweigen (Exportwirtschaft, Baugewerbe, Landwirtschaft) angewandten Praxis. Die Bewilligung zu einer Erweiterung der Marge zwischen Minimal- und Maximalpreis wurde von der Preiskontrolle erst am Ende der Sommersaison 1948 zubilligt, nachdem die Frequenzkurve bereits deutlich umgeschlagen hatte und die verstärkte Auslandskonkurrenz eine bessere Margenausnutzung nur während ganz kurzer Zeit ermöglichte.

### Notwendige Gewissensforschung

Gleichgültig, ob Protektionist oder Anhänger der freien Wirtschaft, wird jedermann zugeben müssen, dass solchermassen zwischen starren und künstlich durch staatliche Massnahmen enorm verteuerten wichtigen Kostenelementen einerseits und vollständig freien Preisen andererseits, eingeeengt, die Hotellerie unter denkbar ungünstigen Existenzbedingungen zu arbeiten gezwungen ist. Wir dürfen auch von den Naturfreunden erwarten, dass sie diese wirtschaftspolitisch bedingte Sachlage als eine der Hauptursachen für die Unrentabilität der Hotellerie anerkennen und dass sie zugeben, dass gerade der staatliche Interventionismus es ist, der es der Hotellerie verunmöglicht, dem Ferienbudget des kleinen Mannes noch weiter entgegenzukommen, als es einem auf erwerbswirtschaftlicher Basis arbeitenden Wirtschaftszweig möglich ist.

## Le 4ème Congrès de l'Association internationale de l'hôtellerie

De notre envoyé spécial

Après une pleine semaine de séances et de festivités, le 4ème Congrès de l'A.I.H. s'est terminé dimanche sur la Riviera française.

Disons tout de suite qu'il a été un succès brillant pour les organisateurs comme pour les participants qui garderont de cette ultime semaine d'été sur la Côte d'Azur un éclatant souvenir.

Mais ce fut avant tout un succès pour notre association internationale qui a donné, tout au long de ces sept journées de congrès, une preuve évidente de sa vitalité...

Si l'accord général ne fut pas obtenu sur toutes les questions soumises à l'attention des congressistes - comment en serait-il autrement quand il n'y a pas moins de 800 délégués et de 23 pays représentés - le sincère désir d'une entente et d'une fructueuse collaboration n'a pas cessé de régner.

L'attention que les pouvoirs publics et les dirigeants des organisations économiques internationales telle que l'O.E.C.E. ont portée à ce congrès prouve également que la cause de l'hôtellerie, son importance dans le programme de reconstruction de l'Europe, est aujourd'hui entendue et comprise.

Et nous nous en voudrions de ne pas rendre hommage ici à notre président central, le Dr Seiler, qui, malheureusement, n'a pu participer à ce congrès mais dont l'esprit fut toujours présent lors des discussions sur le tourisme international.

Il nous souvient du premier congrès d'après-guerre, tenu à Paris en 1947, au cours duquel le Dr Seiler proposa la création de l'importante commission du tourisme international dont les travaux, aujourd'hui, ont donné un éclat particulier à ce quatrième congrès.

Nous reviendrons, dans nos prochains numéros, sur quelques exposés de personnalités telles que M. Neyraud, commissaire général du tourisme français, M. Arthur Hauot, président de la commission européenne du tourisme, M. le Col. Pozzy, chef de la section de l'E.C.A. pour le développement du tourisme, ainsi que sur divers problèmes importants. Nous donnons par contre ci-après les principales résolutions des commissions votées par le congrès au cours de sa séance de clôture tenue à Cannes au Palais du Festival le samedi, 23 septembre.

### Première Commission

#### Tourisme international

##### Première résolution

La première Commission «Tourisme International» réunie le 19 septembre 1950, se réjouit tout d'abord des premiers résultats acquis par l'Union Européenne de Paiements dans le domaine de la Libération des échanges touristiques et, en particulier:

a) de l'élimination de toute discrimination entre les pays membres de l'O.E.C.E.

### Une initiative à refuser

Le 1er octobre, le peuple suisse sera appelé à se prononcer sur l'initiative du mouvement des Jeunes Paysans. Pour l'agriculture, cette initiative enfoncée des portes ouvertes. Son aliéné, restreignant la liberté des contrats en matière de propriété immobilière présente les plus grands dangers. En cas d'acceptation de cette initiative, l'industrie de la construction - qui ne peut vivre que dans un climat de liberté - serait durablement touchée. De plus, les nouvelles dispositions constitutionnelles frapperaient les propriétaires d'immeubles de n'importe quelle nature. Enfin, à l'avenir les acquisitions de biens-fonds devraient dépendre de l'autorisation de nouveaux bureaux officiels à créer, qui auraient encore à fixer les prix.

A l'unanimité, le Comité directeur de l'Union suisse des arts et métiers a décidé de recommander aux artisans, maîtres d'état et commerçants de voter

### NON

1er octobre 1950.

P. Gysler,  
Conseiller national  
Président de l'Union suisse des arts et métiers

Dabei mögen sie bedenken, dass die Politik der Preishochhaltung auch die Höhe der möglichen Reallohne ungünstig beeinflusst und dadurch gerade von der Einkommensebene her die Befriedigung des Ferienbedürfnisses der breiten Schichten des arbeitenden Volkes erschwert.

Jedenfalls geht es nicht an, die Unrentabilität der Hotellerie der mangelnden Anpassungsfähigkeit oder dem mangelnden Anpassungswillen der Hoteliers zur Last zu legen oder gar auf ein Versagen der freien Wirtschaft zu schliessen. Vielmehr liegt hier ganz offen zutage, dass der staatliche Interventionismus, indem er die einen begünstigt, andere Gruppen zwangsläufig benachteiligt. Die vierte Dimension zur Deckung der volkswirtschaftlichen Kosten von Eingriffen in den Wirtschaftsablauf ist einstweilen noch nicht gefunden worden.

Wir werden uns in einem weiteren Artikel mit der Kritik der Naturfreunde an der Hotellerie und den staatlichen Massnahmen zur Förderung des Fremdenverkehrs und zum Schutze der Hotellerie auseinandersetzen und uns auch mit ihren Reformvorschlägen befassen.

b) de l'abolition des plafonds globaux existant encore dans certains pays,

remercier le Comité de Tourisme de l'O.E.C.E. pour l'effort qu'il poursuit en vue d'une libération totale des échanges touristiques,

insiste pour que dans les accords soit rendue obligatoire, et non plus facultative, l'attribution aux touristes des devises nécessaires à leur voyage.

L'A.I.H. réaffirme que pour assurer la rentabilité des industries touristiques et intensifier les échanges touristiques, base de l'intégration économique européenne, il est indispensable d'abolir toute restriction quantitative comme elle est encore pratiquée par l'octroi d'allocations personnelles.

### Deuxième résolution

La première Commission «Tourisme International», réunie le 19 septembre 1950, remercie le Colonel Pozzy de l'excellent rapport qu'il a bien voulu lui remettre et qui constitue une base précieuse pour l'étude de la reconstitution, du rééquipement et de la modernisation des industries touristiques européennes.

Elle tient à rappeler que pour l'accomplissement de ce programme il est indispensable que soient pris en considération, dans chacun des pays intéressés et dans un délai extrêmement court, les deux vœux suivants:

1° L'A.I.H. demande instamment à tous les Gouvernements membres de l'O.E.C.E., de réduire à un taux supportable les intérêts sur les prêts provenant de l'Aide Marshall accordée à l'occasion de la reconstitution, du rééquipement et de la modernisation des industries touristiques.

2° L'A.I.H. demande que, contrairement aux faits qui ont été communiqués par certains pays, les délais compris entre la demande et l'octroi du prêt soient réduits au strict minimum.

### Troisième résolution

La première Commission «Tourisme International», réunie le 19 septembre 1950, souhaite que les pays membres de l'A.I.H. et non membres de l'O.E.C.E. adoptent le plus rapidement possible toutes mesures tendant à la Libération totale des échanges touristiques.



## Responsabilité de l'hôtelier vis-à-vis des biens de ses clients

Etant donné que dans certains pays, la réglementation sur la question ci-dessus ne donne pas satisfaction, et qu'il apparaît nécessaire pour établir des bases simples et équitables et susceptibles d'être adoptées par tous, de limiter cette responsabilité, la deuxième Commission soumet la proposition suivante:

1° L'hôtelier ne sera tenu responsable de la perte ou de l'avarie des biens de ses clients que dans les cas suivants:

- Lorsque les dits clients déposent leurs biens auprès de l'hôtelier ou de son préposé, et obtiennent en échange un récépissé établi en bonne et due forme.
- Dans le cas où, par cause de négligence, l'hôtelier ou son préposé ne prendrait pas les mesures nécessaires à la sauvegarde des biens de ses clients.

2° En ce qui concerne le dépôt aux vestiaires, l'hôtelier ou son préposé ne serait être tenu responsable que des effets personnels vestimentaires déposés par ses clients contre récépissé, à l'exclusion de tous autres objets ou biens qui pourraient se trouver dans les dits effets.

## Hôtellerie saisonnière

Pour augmenter la fréquence des hôtels de saison dans les entre-saisons et pour diminuer ainsi les frais de leur exploitation, la Commission recommande d'accorder des réductions plus sensibles sur les prix de pension pour les séjours prolongés en les adaptant automatiquement à la durée du séjour de la façon suivante, la réduction se montant par exemple:

- pour la première semaine à 15%
- pour la deuxième semaine à 20%
- pour la troisième semaine à 25%
- pour les semaines suivantes à 30%

la réduction ne doit être appliquée que pour les deux derniers jours de chaque semaine, garantissant ainsi que cette réduction ne sera appliquée que si le séjour est prolongé effectivement.

## Education professionnelle

### Motion 1

#### Aide de premier équipement

Il serait souhaitable que les fédérations nationales se penchent sur le problème de l'aide de premier équipement aux jeunes professionnels désireux de s'orienter vers nos professions, ayant pour celles-ci les aptitudes requises, mais ne possédant pas les moyens financiers pour leur permettre d'acquiescer les éléments matériels: trousseau de travail, etc... exigés dans nos écoles ou collèges techniques.

Le problème pourrait être résolu par l'appui des professionnels, par le canal de nos syndicats ou de nos fédérations, et aussi par l'octroi de bourses dérivées par l'Etat, ceci bien entendu, après étude des dossiers présentés, permettant de faire bénéficier de cette aide de premier équipement, uniquement des éléments paraissant présenter toutes dispositions intéressantes pour la profession.

### Motion 2

#### Voyages d'études à l'étranger de professeurs d'enseignement technique hôtelier

Il serait souhaitable de favoriser les voyages d'études à l'étranger de professeurs d'enseignement technique hôtelier.

Un essai dans ce sens a été tenté en 1950, par une visite des directeurs de collèges techniques de Grande-Bretagne à l'Ecole hôtelière de Paris et aux écoles de Liège et de Namur.

Des résultats positifs ayant été retirés de ce voyage d'études, il serait souhaitable que cet essai soit étendu à d'autres nations, et que des visites soient envisagées dans d'autres écoles, soit par des directeurs, soit par des professeurs.

### Motion 3

#### Facilités à apporter dans nos pays respectifs au placement de nos jeunes professionnels à leur sortie des écoles hôtelières

Il serait souhaitable que les efforts de nos fédérations nationales respectives soient portés vers la création d'un service facilitant le placement des jeunes professionnels sortant de nos écoles après trois années d'études théoriques et pratiques.

Il s'agit de lutter contre le danger que représente pour nos jeunes, la perspective d'un chômage prolongé à la sortie de nos écoles.

### Motion 4

#### Adjonction à nos écoles hôtelières ou collèges techniques d'application ou de restaurants d'application

Il serait souhaitable, afin de répondre au vœu exprimé à l'unanimité par la présente commission, d'adjoindre à nos écoles hôtelières ou collèges techniques, des hôtels ou restaurants d'application.

Les avantages que présente cette adjonction sont de la plus haute importance pour l'enseignement pratique des élèves.

Deux établissements d'enseignement hôtelier, en France, sont déjà dotés d'un hôtel d'application, et un établissement est doté d'un restaurant d'application.

Cette formule a déjà donné des résultats très appréciables et les fédérations nationales devraient s'efforcer de l'étendre à toutes les écoles ou collèges techniques, de tendre ainsi vers la suppression de l'élève-client, et son remplacement par le client-réel.

On devrait s'efforcer de limiter l'importance de ces hôtels ou restaurants d'application, d'en déterminer le fonctionnement dans le cadre des tarifs en vigueur dans les pays respectifs, pour ne pas gêner l'exploitation des établissements commerciaux existants.

## Motion 5

### Bibliographie hôtelière

Il serait souhaitable de créer une bibliothèque hôtelière dans chaque nation. Il faudrait que cette création fasse l'objet d'une large publicité dans le bulletin de notre association.

Celui-ci pourrait commencer à publier la liste de bibliographie qui nous a été remise par la Belgique hôtelière, en indiquant aux lecteurs comment ils seront à même de se procurer ces livres d'études professionnelles.

D'autre part, les nations qui n'ont pas encore pu fournir les renseignements sur la bibliographie hôtelière de leurs pays respectifs, sont invitées à le faire aussi rapidement que possible, en adressant au siège de l'A.I.H., les listes de volumes traitant de toutes questions touchant notre profession.

Les listes devraient être publiées au fur et à mesure dans le bulletin de l'Association, et en fin de chaque année, il pourrait être publié un catalogue de toute la bibliographie hôtelière, sous forme d'un bulletin séparé, sous le titre «Bibliographie générale hôtelière de l'A.I.H.»

## Motion 6

### Centre international des hautes études hôtelières

Il est recommandé à chaque nation de procéder, pour le prochain congrès, à l'examen approfondi des possibilités de création d'un centre international de Hautes Etudes Hôtelières, à Paris, réservé uniquement à des professionnels ayant déjà acquis toutes les connaissances de base dans la profession.

Cette étude devrait comporter l'examen, en particulier, des possibilités financières, en vue de pourvoir aux besoins matériels des étudiants choisis par les nations, pour suivre les travaux de ce centre de hautes études, et aussi également des suggestions sur l'importance et l'étendue des cours, de même que sur les bourses qui pourraient être allouées aux lauréats.

## Motion 7

### Comité consultatif de centralisation des échanges

Il est demandé à nouveau aux fédérations nationales de bien vouloir tout mettre en œuvre et ce dans le plus bref délai possible, pour constituer un comité consultatif, étant en mesure de centraliser, avec la plus grande efficacité, l'échange des stagiaires, suivant les directives qu'elles ont reçues.

Il est recommandé à ces comités d'étudier la création d'un opuscule contenant toutes indications nécessaires sur le comportement de nos jeunes professionnels se rendant en stage dans un pays étranger.

Nous reviendrons plus en détail, dans un prochain numéro, sur le problème des relations avec les agences de voyages, importante question étudiée par la commission présidée par M. Jean Armleder ainsi que sur les conclusions des autres commissions.

## Motion 8

La lecture de ces résolutions est la preuve évidente de l'excellent travail qui a été fait sur la Riviera française où cependant la nature usait de tous ses attraits pour distraire et séduire les congressistes. N'en ont que plus de mérites.

La délégation suisse a fourni, au sein de ces commissions, un travail considérable. Privée de son président, elle n'a pas manqué cependant de faire valoir, avec autant de compétence que d'habileté, son point de vue. On nous permettra ici de lui rendre hommage, en mentionnant tout particulièrement les noms de nos délégués au conseil d'administration M. Jacques Imfeld (Lausanne) trésorier de l'Association, M. Jean Armleder (Genève) qui remplaça le Dr Seiler et s'exprima en fin de congrès au nom de la délégation suisse et M. J. Gauer qui, à la tête de la commission des publications, accompli un travail éreasant et souvent ingrat.

## Motion 9

Nous en arrivons presque au terme de ce compte-rendu forcément incomplet et nous n'avons pas relaté jusqu'ici la moindre festivité... L'austérité des débats n'a pas empêché néanmoins les congressistes de bénéficier pleinement des charmes de la Côte d'Azur.

Fantaisie colorée du Veglione de l'Opéra de Nice, en pleine atmosphère carnavalesque, splendideurs d'un banquet sans égal, au Palm-Beach de Cannes, nuit mystérieuse et parfumée des jardins de la Villa Masséna, à Nice, atmosphère signée Montecarlo, au sporting d'été où, sous un ciel étoilé, les membres de l'A.I.H. revécurent les fastes du bal des petits lits blancs.

Il faudrait parler aussi de l'accueil des stations voisines, visitées lors des excursions, de tous les restaurateurs qui multiplièrent les attentions pour les congressistes, des commerçants, de la population même...

Le comité d'organisation, sous l'impulsion du Président de l'A.I.H. et avec la collaboration de MM. Louis Dumas, directeur général des hôtels de la Société des Bains de mer de Monaco, Jean Mero, directeur du Carlton, à Cannes, Henri Morlock, directeur de l'Hôtel Ruhl à Nice, Jean Savaun, administrateur de la Société de l'Hôtel Negresco à Nice, M. Henri Tschann, propriétaire de l'Hôtel Splendid à Nice et M. Robert Vieri, président de la Fédération départementale des syndicats hôteliers de la Riviera, a bien mérité de l'A.I.H.

Tout comme - et ce sera le dernier compliment, mais non le moindre - M. P. Depret, secrétaire générale de l'A.I.H. et son personnel qualifié.

P.-H. J.

## Das Abkommen über die Europäische Zahlungsunion unterzeichnet

### Ratifizierungsvorbehalt der Schweiz

Die Delegationschefs der 18 Mitgliedstaaten der Europäischen Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) haben heute in Paris die Übereinkunft zur Errichtung einer europäischen Zahlungsunion unterzeichnet.

Der ständige schweizerische Delegierte bei der

## Das neue Handels- und Zahlungsabkommen mit Westdeutschland

Die am 29. August in Frankfurt am Main zwischen der westdeutschen und einer schweizerischen Delegation aufgenommenen Verhandlungen über die Regelung des gegenseitigen Waren- und Zahlungsverkehrs sind Ende letzter Woche abgeschlossen worden. Es handelt sich hierbei für die Schweiz darum, für den Warenverkehr und für den Transfer der Zahlungen für unsichtbare Leistungen, soweit diese nicht gemäß den Beschlüssen der „Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit“ in Paris liberalisiert sind, die erforderliche bilaterale Grundlage zu schaffen. Grundsätzlich bleibt das bisherige Zahlungsabkommen weiterhin in Kraft. Sofern irgendeine Bestimmung dieses Abkommens die Rechte oder Pflichten beeinträchtigt, die sich für eine der Parteien aus ihrer Mitgliedschaft innerhalb der „Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit“ ergeben werden, wird diese Bestimmung nicht angewandt.

Nachdem Westdeutschland in den letzten Monaten bereits mit an die erste Stelle als Lieferant der Schweiz gerückt ist, dürfte das neue Abkommen auch dem schweizerischen Export wiederum die traditionelle wichtige Stellung auf dem deutschen Markt einräumen.

Für den Tourismus wird in Westdeutschland auf den 1. Oktober 1950 ein Globalkontingent gegenüber allen OECE-Ländern, ausgenommen Österreich, in Höhe von 60 Millionen Franken jährlich zur Verfügung gestellt werden. Dieser Gesamtbetrag kann von jedem deutschen Staatsangehörigen über 14 Jahren mit 600 D-Mark und unter 14 Jahren mit 300 D-Mark pro Kalenderjahr in Anspruch genommen werden. Für Studien- und Erziehungsaufenthalte stehen Devisen in angemessener Höhe ohne Bindung an einen Gesamtbetrag zur Verfügung. Das gleiche gilt auch für die Zuteilung von Zahlungsmitteln für den Aufenthalt deutscher Tuberkulosekranke in schweizerischen Sanatorien.

Die Abmachungen bedürfen noch der Zustimmung der alliierten Hohen Kommission in Westdeutschland und werden alsdann in Kraft treten.

## Deutschland als Touristenreservoir wieder von Bedeutung

Die deutsche Wirtschaft hat seit der Währungsreform des Jahres 1948 einen erstaunlichen

Aufschwung genommen. Das musste sich auch in der Wirtschaftslage zeigen mit unseren deutschen Nachbarlande auswirken. Das neue Handels- und Zahlungsabkommen bringt denn auch eine beachtliche Liberalisierung des Handels- und Zahlungsverkehrs. Von Bedeutung für unseren Fremdenverkehr ist vor allem, dass im bilateralen Verkehr mit Westdeutschland die Globalkontingente in Wegfall gekommen sind und jeder deutsche Tourist heute im Rahmen eines für sämtliche OECE-Länder mit Ausnahme von Österreich, auf 60 Millionen D-Mark begrenzten Globalkontingentes über 600 D-Mark pro Kalenderjahr verfügen kann. Da die Schweiz, wie der Chef der SZV-Agenter Frankfurt a. Main, Herr Chr. Signorell, kürzlich in Zürich hervorhob, von den bevorzugten Feriengästen der Deutschen gehört und das Interesse für Schweizerreisen in Deutschland ungemein stark ist, so darf angenommen werden, dass inskünftig der deutsche Reiseverkehr nach der Schweiz einen bedeutenden Aufschwung nehmen wird. Möglicherweise dürfte davon bereits die Wintersporthotellerie profitieren. Immerhin ist zu beachten, dass die Schicht jener Gäste, die einkommensmässig in der Lage sind, die Kopfkote voll in Anspruch zu nehmen, noch nicht sehr gross ist, so dass man gut tut, die Erwartungen einstellen nicht allzu hoch zu schrauben. Aber grundsätzlich steht nun die deutsche Gästeversorgung für unseren Tourismus wieder offen, und das ist ein *Lichtblick*, der uns namentlich bei weiterer Besserung der deutschen Wirtschaftslage mit Zuversicht erfüllen darf. Wenn auch noch das Hindernis der zeitraubenden Passformalitäten aus dem Wege geräumt ist -, und es ist zu hoffen, dass damit bald ernst gemacht wird - dann ist die Hoffnung berechtigt, dass sich der Reiseverkehr Deutschland-Schweiz wieder zusehends normalisieren werde.

Erfreulich ist auch, dass für Studien- und Erziehungsaufenthalte, sowie für den Aufenthalt deutscher Tuberkulosekranke in schweizerischen Sanatorien die Zuteilung ohne Bindung an einen Gesamtbetrag erfolgt, wobei die Formulierung „in angemessener Höhe“ darauf schliessen lässt, dass man den konkreten Bedürfnissen voll Rechnung tragen werde. Da die bisher verfügbaren Devisenkontingente für diese Zwecke bekanntlich nicht ausgeschöpft wurden, dürfte auch hier die Besserung der Einkommensverhältnisse der deutschen Bevölkerung für eine Intensivierung des Verkehrs von entscheidender Bedeutung sein.

OECE, Legationsrat Gérard Bauer, hat anlässlich der Unterzeichnung des Abkommens folgende Erklärung abgegeben: Meine Regierung hat mich ermächtigt, das vorliegende Abkommen unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch die Eidgenössischen Räte zu unterzeichnen, wobei diese Unterzeichnung unter den gleichen Bedingungen erfolgt, wie sie die Schweiz am 9. Juli 1947 gemäss ihrem traditionellen Statut für ihre Teilnahme bei der OECE gestattet hat.

Über den Inhalt und die Bedeutung der Europäischen Zahlungsunion vom Standpunkte un-

seres Fremdenverkehrs orientiert der heutige Leitartikel in französischer Sprache, worauf unsere Leser verwiesen seien. Da die Schweiz, um der Vorteile der Europäischen Zahlungsunion teilhaftig zu werden, ihren definitiven Beitritt so rasch als möglich vollziehen sollte, wird der Bundesrat sich mit den Rats- und Fraktionspräsidenten der Eidgenössischen Räte in Verbindung setzen, um sich über die Einberufung einer Sondersession schlüssig zu werden, in der die Stellungnahme zur Europäischen Zahlungsunion das Haupttraktandum bilden würde.

## Verschärfung der Polizeivorschriften des zürcherischen Wirtschaftsgesetzes

### Auch die unentgeltliche Bewirtung von Gästen ist untersagt

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

41. Nach den in den §§ 94 und 95 des zürcherischen Wirtschaftsgesetzes enthaltenen Vorschriften über den Wirtschaftsschluss, „sind alle Wirtschaften von Mitternacht bis 5 Uhr früh geschlossen zu halten“.

Diese Bestimmung wurde bis vor kurzer Zeit allgemein in dem Sinne ausgelegt, dass unter „geschlossen halten“ nur die Abgabe von Getränken und Speisen gegen Entgelt verstanden wurde, d. h. es dürfte das Wirtschaftsgewerbe als Verdienstsquelle in dieser Zeit nicht mehr ausgeübt werden. Geduldet wurde aber das Verbleiben von Gästen in den Wirtschaftslokalitäten, wenn diese vom Wirt unentgeltlich bewirtet wurden. Im Hinblick auf diese Praxis nahm ein Gastwirt in Winterthur, der seine Wirtschaftsvorschriften gemäss schon am 23 Uhr geschlossen hatte, nachts um 2 Uhr einige Freunde mit nach Hause und bewirtete sie, da er in der Privatwohnung hierfür keinen Platz hatte, in seinem Wirtschaftsschluss durch unentgeltliche Abgabe von Kaffee, Wein und Speisen.

Da er hierfür keine Bewilligung besass, wurde er von der polizeilichen Nachtrunde aufgefordert, die Wirtschaft zu schliessen und seine Gäste zu entlassen. Dieser Aufforderung nachzukommen, lehnte er ab und wurde deshalb mit Fr. 50.- gebüsst. Bei der gerichtlichen Beurteilung dieser administrativen Massnahme hob der Polizeirichter, im Hinblick auf die bisherige Praxis in der Auslegung von § 95 des Wirtschaftsgesetzes, die Busse auf, doch wurde sie, in Abweichung von dieser Praxis, vom Obergericht des Kantons Zürich aufrechterhalten.

Dieses Urteil focht der betroffene Wirt mit einer staatsrechtlichen Beschwerde an, in der er geltend machte, die neue Gesetzesauslegung sei willkürlich und müsse daher als verfassungswidrig aufgehoben werden; neben Art. 4 der Bundesverfassung verletze sie aber auch noch die Art. 31 und 32 quater Betr. Handels- und Gewerbefreiheit und den Kleinhandel mit geistigen Getränken der Bundesverfassung.

Das Bundesgericht kam indessen zur Abweisung des Rekurses und damit zur Bestätigung der Busse. Richtig ist allerdings, dass auch das Obergericht in mehreren früheren Entscheiden angenommen hat, dass durch die Bestimmungen über den Wirtschaftsschluss einem Wirt lediglich untersagt werde, in der Zeit zwischen Mitternacht und 5 Uhr früh seine Gastlokale als Stätten zur unentgeltlichen Abgabe von Speisen und Getränken zu verwenden. In Abweichung von dieser Praxis nimmt der neueste Entscheid nun an, eine Übertretung von § 95 liegt auch dann vor, wenn ein Wirt zwischen Mitternacht und 5 Uhr früh an Drittpersonen unentgeltlich Speisen und Getränke verabreicht. Durch diese Praxisänderung hat das

Gericht aber Art. 4 der Bundesverfassung in keiner Weise verletzt. Auch das Abgehen von einer lange dauernden kantonalen Praxis verstösst nicht gegen Art. 4 BV, wenn die Änderung das Ergebnis einer neuen ernsthaften Prüfung ist und sich überdies für die Annahme der Irrtümlichkeit der bisherigen Praxis beachtenswerte Gründe anführen lassen. Im vorliegenden Falle hat nun das Obergericht nicht nur die streitige Frage einer neuen, sorgfältigen Prüfung unterzogen, sondern es dürfte auch annehmen, dass durchschlagende Gründe gegen die bisherige Auslegung sprechen. Diese war denn auch nach der Auffassung des Bundesgerichtes offensichtlich abwegig. Zwischen Mitternacht und 5 Uhr verbietet das Wirtschaftsgesetz den Wirten nicht nur die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes, d. h. die entgeltliche Abgabe von Speisen und Getränken zum Genuss an Ort und Stelle, sondern verlangt ausdrücklich, dass die Wirtschaftslokale „geschlossen“ seien. Ein Wirt, der Gäste in seinen Lokalen annimmt und bewirtet, hält aber diese nicht geschlossen, ganz gleichgültig, ob die Bewirtung gegen Entgelt oder gratis erfolgt. Diese Auffassung ist sicher nicht willkürlich.

Auch wenn die Vorschriften des § 95 des Wirtschaftsgesetzes in diesem Sinne ausgelegt werden, verstoßen sie nicht gegen die Handels- und Gewerbefreiheit. Vorschriften, welche die Wirte verpflichten, ihre Gastlokale während gewisser Nachtstunden geschlossen zu halten, liegen - wie schon oft entschieden wurde - im Interesse der öffentlichen Ordnung und gehören daher zu den gemäss Art. 31, Abs. 2 BV, zulässigen gewerbe-polizeilichen Schranken.

Die Beschwerde wurde daher als unbegründet abgewiesen und damit die durch die neue Praxis eingeführte Verschärfung der Polizeivorschriften geschützt (Urteil vom 13. September 1950).

**Malheur ...!**  
Alkohol-, Tee-, Wasser- sowie Tinten-Flecken entfernen Sie mit dieser polierfähigen und geblitzten Möbeln mit

**WOHNLICHS RADIKAL MÖBELPOLITUR**

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen



gehört, entbietet dem Jubilaren die herzlichsten Glückwünsche und dankt ihm gleichzeitig für die der Hotellerie und dem Fremdenverkehr bisher geleisteten vorzüglichen Dienste bestens. Er wünscht ihm und seiner Gattin noch recht viele Jahre ersprießlichen Wirkens und persönlichen Wohlergehens. O. B.

Der SHV. schliesst sich diesen Wünschen mit Freuden an.

Hans Hubler 80jährig

Heute, den 28. September, wird unser Mitglied, Herr Hans Hubler, Inhaber des Hotels Bristol-Terminus in Zweisimmen, 80jährig. Noch immer sieht er in Küche und Keller, im Restaurant und Speisesaal zum Rechten und beplänzelt selber seinen Garten. In Bätterkinden geboren, wurde er, noch jung, ein Waisenkind. Nach dem Besuch der Sekundarschule absolvierte er eine Konditorlehre, später bildete er sich zum Koch aus und arbeitete im In- und Ausland als Hotelkonditor. 1897 heiratete er, und das Ehepaar Hubler übernahm in der Folge das Nidelbach in Rüschlikon. Nach der Eröffnung der Erlenbach-Zweisimmen-Bahn packte er das Hotel Terminus in Zweisimmen, das er 1911 käuflich erwarb. Bald darauf vergrösserte er das Hotel und nannte es dann Bristol-Terminus. Im Jahre 1937 verlor er seine getreue Gattin. Herr Hubler führt nun das Geschäft mit seiner Tochter weiter.

Wir gratulieren dem rüstigen 80jährigen Hotelier und wünschen ihm noch viele Jahre guter Gesundheit.

SAISONNOTIZEN

Saison und Verkehr am Untersee

Während die Jahre 1948 und 1949 an allen Orten des Untersees und Rheins eine sehr gute Saison brachten, kann das von der verlassenen Saison 1950 leider nicht behauptet werden. Trotz des langen schönen Wetters liess sich der Frem-

denverkehr nur langsam an, und auch während der Hochsaison blieb der Zustrom der Feriengäste hinter der Zahl der letzten Jahre zurück. Die Unterseegegend befindet sich in der gleichen Lage wie viele andere Feriengäbge der Schweiz, und wenn man nach dem Grund dieser nicht recht befriedigenden Saison forscht, so stösst man in allen Gegenden auf dieselben Motive: es waren die aussergewöhnlich zahlreichen Auslandsfahrten und -ferien von Schweizern, wobei das Land Österreich am meisten schweizerische Feriengäste beherbergt hatte.

Während die Feriensaison nicht voll befriedigte, kann der Ausflugsverkehr - vor allem am Wochenende - am Untersee und Rhein als sehr gut bezeichnet werden, wobei Abstufungen bei den einzelnen Ortschaften gemacht werden müssen. Vor allem haben die Schiffe der schweizer. Schifffahrtsgesellschaften wieder viele Tausende von Gästen an den Untersee und Rhein gebracht, und ausserordentlich gross war ebenso der Autoverkehr, vornehmlich an Sonntagen. Eine gewisse Umstellung machte sich bei zahlreichen Autobesitzern geltend, vor allem bei Geschäftsleuten, die anstelle von Ferien mehr Wochenendfahrten ausführen. Einen besonderen Zustrom erfuhr die Unterseegegend auch durch die erstmals in Steckborn vor der Winterthurer Operntentheater durchgeführten Sommerfestspiele.

Mit dem 11. September ist auf dem Untersee und Rhein der Herbstfahrplan der Schweiz. Schifffahrtsgesellschaft in Kraft getreten.

VERMISCHTES

Ferienaustausch mit England gesucht

Mr. S. Dyerson, A.M.H.C.I., Managing Director des Boscarn Hotel, Looe, Cornwall, England, erkundigt sich bei uns, ob ein Schweizer Hotelier Interesse hätte, zu irgendeiner Jahreszeit im genannten Hotel Ferien zu verbringen, gegen Aufnahme von 4 Personen Ende Oktober oder Anfang November in dessen Hotel an einem schwed-

zerischen Ferienort. Allfällige Interessenten wollen sich diesbezüglich direkt an obgenannten Hotelier wenden.

Die TWA fliegt nach London und Frankfurt

Die Trans World Airline wird, laut einer Mitteilung ihres Zürcher Büros, ab 30. September 1950 London und Frankfurt a/M. in ihren regelmässigen Dienst einbeziehen. Auf diese beiden neuen Strecken werden Constellation-Flugzeuge vom modernsten Typ zum Einsatz gelangen. Allein zwischen New York und London werden 6 Flüge wöchentlich in jeder Richtung verkehren, wovon 4 Flüge bis Frankfurt a/M. weitergeführt werden.

Die TWA hat von allen andern Luftverkehrsgesellschaften während den vergangenen 7 Monaten die grösste Anzahl Passagiere über den Atlantik gebracht. Die Erweiterung des Flugplanes wurde dank dem kürzlichen Ankauf von neuen Constellation-Flugzeugen möglich.

Panair do Brasil

Die Panair do Brasil hat am 9. August den wöchentlichen direkten Dienst von der Schweiz nach Südamerika wieder aufgenommen. Die am 6. September 1948 eröffnete Linie Zürich-Rio wurde seither auf Frankfurt-Buenos Aires ausgebaut. Aus technischen Gründen war der Dienst für kurze Zeit eingestellt.

Europäischer Ungeist...

Sind da kürzlich 18 deutsche Bundesdelegierte mit ihren 18 Stellvertretern zur Strassburger Europakonferenz gereist. Also: in den Zug gestiegen und losgefahren, meinen Sie? O nein, so billig macht es die Bürokratie denn doch nicht! Die 36 Herren mussten vorher 288 Formulare ausfüllen, 252 Photos einreichen und dann warten...

Ob einer von diesen Parlamentariern, so fragt „Die Reise“ in Zürich, wohl soviel Zivilcouragen besitzen hat, um solche bedenkliche Methoden im Bonner Parlament gebührend anzuprangern? Bis

Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung im Schweizer Beherbergungsgewerbe

Die Kontrollstelle gibt bekannt, dass sämtliche neuerzeit erteilten Bewilligungen auf Festentlohnung des bedienungsgeldberechtigten Personals mit Inkrafttreten der neuen, vom EVD. allgemein verbindlich erklärten BO am 1. April 1950 ihre Gültigkeit verloren haben. Die sich im Besitze einer solchen Bewilligung befindlichen Betriebe haben gemäss Art. 1, Abs. 4 und Art. 15 der BO. die Möglichkeit, ein neues Gesuch auf Erhalt einer Bewilligung für die Festentlohnung ihres bedienungsgeldberechtigten Personals an die AK. in Basel, Gartenstrasse 112, einzureichen.

- A) Ein solches Gesuch muss u.a. enthalten: a) ein vollständiges Verzeichnis des im Betrieb arbeitenden bedienungsgeldberechtigten Personals mit Angabe der einzelnen Funktionen sowie der bisher ausbezahlten festen Monatslöhne. b) Angabe der im Betrieb zur Anrechnung gebrachten Unterkunfts- bzw. Pensionspreise.

Nach erfolgter Prüfung des eingereichten Gesuches durch die AK. werden dem Gesuchsteller die eine Bewilligung zur Festentlohnung des bedienungsgeldberechtigten Personals geknüpften Bedingungen mitgeteilt.

jetzt hat man nichts davon gehört. Und da sich niemand gegen diesen Ungeist der Formulare und Fragebogen zur Wehr setzt, wird er unbehelligt weitergestern und den Menschen das Leben schwer machen...

Die Gemüse der Woche

Tomaten, Weisskabis, Karotten.



SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatunterricht von erfahrenem Lehrer. Universitäts-Professor. Notes, Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Fröhles Familienleben. - Preis £ 20.- pro Monat, alle unbegränzt. Frische Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea, Kent, England.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Jünger Commis de cuisine sucht per 15. Oktober Stelle in Erstklasshotel als

Commis-Gardemanger oder

Commis-Rôtisseur

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre C. C. 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngeres Ehepaar

gesund und kräftig, sucht Stelle in gross. Rest.- od. Hotel. Evtl. in Küche, chef, Beids, gute Kochkenntn. vorh., in den üb. Arb. ganz gut bew., da schon 10 Jahre in dieser Branche tätig. Sehr guter Leumund u. pr. Ref. stehen z. Verf. Offerten unter Chiffre E P 2903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Obersaaltöchter

deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle in gutes Hotel. Offerten unter Chiffre L 14348 an Publicitas Lugano.

Tüchtiger Pâtissier, 33 Jahre alt, sucht Engagement per sofort evtl. als

Pâtissier-Aide de cuisine

Chiffre SA 2537 Z Schweizer-Annoncen AC Zürich 23.

Gesucht in Hotel Stelle als

Portier

(auch ausschlüssl.) Offerten an Fondsch 42845, St. Moritz, Dorf.

Gesucht für sofort

Lingerie-Gouvernante

Jahresstelle. Schriftliche Offerten mit Photo, Zeugnisnoten, Lohnansprüchen und Angabe des früh. Eintrittstermins gef. an

Casino Bern

Insertieren bringt Gewinn!

Weissfluss-leidende gesunden mit der doppelte Weise wirksamen Paralin-KUR zu Fr. 10.50 komplett. Erhältlich in Apotheken und Drogerien, wo nicht, diskret Postversandt durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Tochter, gesetztes Alters, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle als

Aide-Gouvernante

in nur gutes Hotel. Offerten unter Chiffre M 14349 an Publicitas Lugano.

Selbständiger

Hotel-pâtissier

sucht Stelle über Weihnachten/Neujahr, vom 20. Dezember 1950 bis 10. Januar 1951. Offerten unter Chiffre H. P. 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für die Feinkost-Abteilung unseres Werkzoes

Gardemanger

respektive

Hors-d'hœuvrier

Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften erbeten an L. Schweisfuth, GmbH., Fleischwaren- und Konservenfabrik, Horten in Westfalen.

On cherche pour entrée à convenir

Ile dame de buffet

Faire offre avec copie de certificats et photo sous chiffre P. 1836 N. A Publicitas La Chaude-Fonds.

Insertieren bringt Gewinn!

Advertisement for 'Nachliteratur' (Literature professionnelle) listing various books and their prices. Includes titles like 'Über die Hotellerie im allgemeinen', 'Entwicklung und Umfang des schweizer. Fremdenverkehrs', 'Über die Hotellerie im allgemeinen', 'Entwicklung und Umfang des schweizer. Fremdenverkehrs', 'Über die Hotellerie im allgemeinen', 'Entwicklung und Umfang des schweizer. Fremdenverkehrs'.

Advertisement for 'Winterthur UNFALL' (Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur) listing various services and contact information. Includes 'Zu verkaufen HOTEL', 'Gesucht für 3wöchige Militärdienstabteilung', 'Direktion oder Gérance', 'Gesucht per sofort tüchtige und sprachenkundige Serviertöchter'.

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 39

Offene Stellen - Emplois vacants

Heinekoch, restaurationskundiger, für ca. 4 Wochen als Ferienablosung gesucht. Eintritt Mitte Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1387
Gesucht: junge Tochter für Zimmer und Mühlhölle im Service sowie Anfangszimmermädchen, deutsch und französisch sprechend. Eintritt Anfang Oktober. Jahresstellen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel del Moro, Locarno. (1384)
Gesucht in guten Jahresbetrieb: junge Saaltöchter sowie eine Saalpraktikantin. Offerten erben an das Postfach 65, Biel (Bern). (1384)
Gesucht nach Übernickel, nach Arosa: Alleinköch, Wäscherin-Glästerin, Küchen-Offenmädchen sowie Zimmermädchen und Saaltöchter, letztere sprachkundig (Englisch, Französisch, Deutsch). Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1385
Gesucht in Jahresbetrieb: tüchtiger, gewandter Chef de partie, eine Buffeddame sowie Buffettochter, eine Anfangs-Economatgouvernante sowie eine gute Serviertöchter. Offerten mit Zeugniskopien, Lohnangaben und Photo unter Chiffre 1366

ORIGINALZEUGNISSE
sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitenachweise / Gartenstrasse 112 / Telefon 5987
BASSEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdiensten

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellenstift
„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, die beim Facharbeitenachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- 3241 Buffetaushilfe, ab Ende Monat, für 3-4 Wochen, Hotel 35 Betten, Kt. Baselstadt.
3245 Köchin, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
3246 Saaltöchter, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
3248 Allgemeingouvernante, Saaltöchter, Kellerbursche, sofort, Erstklassshotel, Zürich.
3252 Kaffeeköchin, sofort oder nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zürich.
3254 Köchin, sofort, Hotel 90 Betten, Badoer, Kt. Aargau.
3283 Commis de rang, sofort, grösseres Hotel, Locarno.

Harry Schraemli
gibt vom 16.-27. Oktober 1950 in Zürich
MIX-KURS
Anmeldung: Marktgasse 20, Zürich 1

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Perronwagen-Verkäufer
Für tüchtigen Verkäufer guter Verdienst. Jahresstelle.
Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet Zug.

Gesucht
tüchtige und sprachkundige
I. SAALTÖCHTER
in gute Jahresstelle. Offerten unter Chiffre T S 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für 18jährigen Jüngling mit Vorkenntnissen
Kochlehrstelle
Eintritt sofort. Offerten an Berufsberatung des Bezirks Meilen, in Stäfa.

Gesucht
für die Wintersaison, tüchtige, sprachkundige
Buffeddame
Barmaid
Obersaaltöchter
Saaltöchter
sowie tüchtiger
Portier und Liftier
Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre W.S. 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille, 24 ans, présentant bien, parlant français et allemand, cherche place dans bon restaurant ou tea-room de Genève en qualité de sommelière
a fait apprentissage dans grands hôtels à Locche-Bains. 4 ans de pratique. Libre de suite.
Offres sous chiffre S M 2830 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Dame, gut präsentierend, sprachgewandt und bilanzierbar, in besten Jahren mit tadellosem Umgangformen, sucht selbstständigen Vertretungsstellen in bestrenommierten Hotel. Offerten unter Chiffre P 8871 Y an Publicitas, Bern. (50)
Sekretärin, mit langjähriger Erfahrung, bilanzierbar, mit Zürcher Fäktikelausweis, sucht Vertretungsstellen oder leitende Stellung in Jahresbetrieb oder Winteraison, Ferien-Aushilfe für die Monate Oktober/November angenehm. Offerten unter Chiffre 6

Salle und Restaurant

Barmaid, junge, sprachkundig, sucht Stelle für sofort. Offerten unter Chiffre 1000
Buffeddame, gesetztes Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 11
Restaurationschef, in den 40er Jahren, sucht Stelle in gut-ritzt sofort. Offerten unter Chiffre 15

Cuisine und Office

Casserolet, 68 Jahre alt, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle. Adresse: Joseph Frefel, Reform. Heimstätte, Gwatt B. Thun. (18)

- 3285 Wäscherin oder junger Wäscher, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Basel.
3272 Serviertöchter, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Aargau.
3274 Junge Köchin, Haus-Küchenmädchen, sofort oder nach Übereink., Hotel 40 Betten, Graubünden.
3282 Restaurationschef, 18. Oktober, mittlgr. Hotel, St. Moritz.
3285 Köchin, sofort, kleines Hotel, Olten.
3290 Office-mädchen, sofort, Restaurant, Basel.
3292 I. Buffetöchter, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
3293 Köchin, Lingère-Stöperin, sofort, Hotel 48 Betten, Locarno.
3295 Junges Küchenmädchen, Küchenbursche, nach Übereink., kleines Hotel, Locarno.
3298 Saaltöchter evtl. Anfängerin, sofort, Hotel 35 Betten, B.O.
3299 Serviertöchter, Zimmermädchen, servicekundig, Wäscherin, sofort, kleines Hotel, Olten.
3302 Zimmermädchen, sofort, mittlgr. Hotel, Bern.
3314 Köchin, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Neuenburg.
3321 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Neuenburg.
3323 Serviertöchter, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Bern.
3333 Restaurationskellner, Buffetöchter oder -dame, 1. Oktober, Restaurant, Neuenburg.
3335 Saal- und Anfängerin, sofort, kleines Hotel, Biel.
3343 Zimmermädchen-Lingèrermädchen, Hausbursche, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn.
3348 Restaurationschef, sofort, Hotel 40 Betten, B.O.
3356 Köchin oder Hilfsköchin, sofort, kleines Hotel, Kt. Bern.
3367 Serviertöchter, sofort, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
3368 Jüngere Saaltöchter, jüngere Barmaid, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Jura.
3370 Serviertöchter, sofort, kleines Hotel, Aarau.
3372 Köchin, Küchenmädchen, Haus-Küchenbursche, Serviertöchter, Sekretärin für 1 Monat, sofort, mittlgrösseres Hotel, Luzern.
3385 Serviertöchter, Schenkbursche, sofort, Restaurant, Basel.
3387 Köchin, Jahresstelle, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
3405 Einfache Serviertöchter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
3406 Saaltöchter, Restaurationschef, Dezember, Hotel 100 Betten, Graubünden.

Tochter mit 3 Jahren Handelsbildung und einem Jahr Englandaufenthalt, sucht Stelle als
Anfangsaaltöchter
für Saison- oder Jahresstelle in kleineres Erstklasshotel. Offerten unter Chiffre A F 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Jungfer Welschschweizer, deutschsprechend, der eine Saison in Luzern gearbeitet hat, sucht Stelle per sofort als

Portier
oder
Aide-Portier
Bevorzugt Bern oder andere große Stadt der deutschen Schweiz. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre B R 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gewandte, gut präsentierende, 4 Sprachen sprechende

Stütze der Patronne
oder Tournaute. Mittl. Hotel in Graubünden oder in Winteraison bevorzugt. Det. Offerten unter Chiffre W.P. 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Fräulein, 26jährig, deutsch, französisch, englisch sprechend, sucht
Sekretärinnen-Posten
für Wintersaison. Offerten unter Chiffre S.P. 2813 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gypsier-Peintre
qualifié, ayant l'habitude de travailler dans les hôtels, entreprendrait travaux de rénovation entre-saisons. Arrangement selon entente. Offres sous chiffre P.U. 19277 L., à Publicitas, Lausanne.

Barmaid
sucht Stelle.
Frei ab 24. Oktober. Offerten unter Chiffre G B 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Jungfer
Kellner
Tessner, sprachkundig, mit Winterangem., sucht für die Zeit vom 1. Oktober bis Ende November Stelle in Restaurant oder Hotel.
Offerten unter Chiffre K R 2827 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen
gesetztes Alters, sprachkundig, sucht Stelle für Winteraison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre Z.M. 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltöchter
Deutsch, Italienisch, Französisch und etwas Englisch mit sehr guten Referenzen, sucht Anstellung. Offerten unter Chiffre 9 V N 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Büropraktikant
oder Courantier (eventuell Chausseur). Sprachen: Holländisch, Französisch, Englisch, Deutsch. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre B.W. 2812 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine, restaurationskundig, zuverlässig und sparsam, zur Zeit in Stellung als Chef, sucht Jahresstelle in mittlgrösseres Hotel. Eintritt ab 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 980
Chef de cuisine, zur Zeit in grossem Erstklasshotel Graubündens tätig, sucht Engagement in grösseres Haus. Erste Referenzen des In- und Auslands. Offerten unter Chiffre 957
Chef de partie ou aide, Tessinois, 33ans, cherche place pour la saison d'hiver. Offres sous chiffre 10
Italien, jeune homme, 29 ans, connaissant la langue française, cherche place pour la saison d'hiver de cuisinier dans hôtel ou pension. Offres sous chiffre 10
Konditor, 24jährig, sucht Stelle als Pâtissier in ein Hotel oder alkoholfreies Restaurant. Offerten unter Chiffre 2
Küchenchef, tüchtig, sparsam, pâtisserieskundig, guter Restaurateur, aus grossem Sommerbetrieb, sucht Stelle, Zweisationsstelle bevorz. Mehrjährige Praxis u. erste Ref. Empfiehlt sich auch für Aushilfe u. Ablösung. Off. an Tel. (041) 7 00 68 oder unter Chiffre 9
Pâtissier connaissance bien son métier (pâtisserie et entremets), cherche place pour le 1er octobre. Offres sous chiffre 2 O 1882 aux Annonces Mousse, Zurich 22. (633)
Pâtissier, mit guten Kochkenntnissen, sucht Stelle, per sofort als Koch in Tea-room oder guter Kantineneibter. Offerten unter Chiffre Z A 10000 an Mousse-Annoncen, Zürich 23. (634)

Etage und Lingerie

Lingère, gut empfohlen, sucht Stelle in Hotel oder Klinik ab 1. Oktober oder früher, bevorzugt wird Westschweiz. Offerten unter Chiffre 5
Stöperin oder Glätterin sucht Stelle. Gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt ab 18. Oktober 1950. Offerten unter Chiffre 7
Tochter sucht Stelle als Anfangsgouvernante oder Hilfs-gouvernante in Winteraison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 8
Zimmermädchen, tüchtiges, sauberes, sucht Stelle für sofort in Pensionshotel oder als Aushilfe in Lingerie, gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 993
Zimmermädchen, junges, sucht Stelle für die Winteraison, auch Mithilfe im Saal. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1

England. Gesucht für Festival of Britain, Mai bis Ende September 1951, ca. 10 Junge Chefs de cuisine oder Chefs de partie sowie 5 Chefs de service, letztere müssen über gute englische Kenntnisse verfügen. Arbeitsbewilligung wird beschafft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Fr. 2. - in Marken unter Chiffre 39/E/3349.

England. Junge Tochter für Privathaus, gesuchte, Arbeitsbewilligung wird beschafft. Detaillierte Offerten unter Beilage von Fr. 2. - in Marken an Hotel-Bureau 39/E/3364.
Antillen (Porto Rico). Jungfer Schweizer Koch, seit ca. 3 Jahren aus der Lehre evtl. I. Aide de cuisine, in restaurant ca. 2-3 Monate, sofort, Erstklasshotel, Basel.
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Beilage von Fr. 2. - in Marken unter Chiffre 39/A/3368.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne. Téléphone (021) 29 52 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9971 Sommelière débutante, de suite, à l'année, hôtel moyen, Vaud.
9980 Femme de chambre qualifiée, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9981 Femme de chambre, jeune garçon de maison-portier, hôtel moyen, Vaud.
9988 Fille de maison-lingerie, de suite, école professionnelle, lac Léman.
9990 Un secrétaire-contrôleur, de suite, commis de rang, grand hôtel, lac Léman.
9993 Repasseuse expérimentée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9994 Lingère-calendreuse, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9996 Commis de cuisine, fille de cuisine, de suite, restaurant, lac Léman.
8003 Cuisinier de partie, jeune commis de cuisine, de suite, un ou une secrétaire-téléphoniste. sommelier des courriers, clinique, Vaud.
8005 Commis de cuisine, femme de chambre qualifiée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8016 Cuisinière à café, garçon de salle, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
8017 Sommelière, de suite, hôtel 50 lits, Vaud.
8018 Chef de cuisine, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8020 Une aide-gouvernante économ. portier, grand hôtel, lac Léman.
8022 Femme de chambre, fille de salle-tournaute, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8023 Cuisinier seul, hôtel moyen, de suite, Neuchâtel.
8024 Sommelière, de suite, hôtel de montagne, Alpes, Vaud.
8025 Une secrétaire, française, allemand, anglais, hôtel moyen, lac Léman.

Jederzeit
Mix- und Bar-Lehrkurs
durch internationalen Fachmann, Perfekte Erlaubnisbildung in Theorie und Praxis. Lorenzo Spinelli, Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, Zürich 6. Tel. 28 87 68.
Grosses Krankenhaus auf dem Platze Zürich sucht per sofort oder später
PORTIER
im Alter von 25-35 Jahren. Von unserem Mitarbeiter, der sich im Portierdienst schon bewährt haben muss, erwarten wir einen einwandfreien Leumund, rasche Auffassungsgabe, gute Sprachkenntnisse und angenehme Umgangformen im Verkehr mit Patienten, Besuchern, Angestellten und Vorgesetzten.
Wir bieten Leihende Stelle mit Monatslohn und Pension. Handschriftliche Anmeldungen mit lückenlosem Lebenslauf, Referenzen, Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre P.D. 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gesucht in Jahresstelle, jüngere, intelligente und arbeitsfreudige
Tochter
zur Mithilfe in Economat, Lingerie und Office
Kann in alle Arbeiten eingeführt werden. Abwechslungsreicher Posten. Offerten sind zu richten an Bahnhofbuffet, Olten.

Gesucht
tüchtige
Lingèriegouvernante
die auch im Stopfen gut bewandert ist. Offieren unter Chiffre M.P. 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Quel hôtelier
secrétaire
expérimenté? Discretion assurée. - Offres sous chiffre Q H 2829 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
für 1. Oktober, jüngerer
Etagenportier
die Militärdienstabsetzung für ca. 3 Wochen. Offerten mit Zeugniskopien an Bad-Hotel Schwanen Baden.

Loge, Lift und Omnibus

Aushilfe, Routinierter Portier, Kondukteur-Chauffeur, 4 Spracher, mit Uniform, sucht Place. Anfang Oktober bis Mitte Dezember Stelle, evtl. als Allein-, Nacht- oder Etagenportier. P. Egger, Grand Hotel, Châteaux-d'Oex. (16)
Conducteur, Nachtconcerge evtl. Gardierober, Alleinportier sucht Stelle für Wintersaison 28 Jahre alt, 4 Hauptsprachen, beste Referenzen, Arosa, Davos bevorzugt. Offerten an W. Clauser, Hotel, Halden, Luzern, Fach 120. (19)
Jeune homme, 23 ans, bonne présentation, connais. français, allemand, italien, cherche place comme portier ou chauffeur égal pour saison d'hiver. Très bons certificats. Offres sous chiffre 14
Portier, sprachkundig, zuverlässig, sucht Winteraionsstelle als Alleinportier oder Conducteur. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 88
Portier, sprachkundig, mit guten Zeugnissen, sucht Engagement für die Winteraions. Offerten unter Chiffre 4
Portier, brachenkundig, sucht für sofort Aushilfe oder Ferienablosung gleich welcher Art, 30 Jahre alt, 4 Hauptsprachen fließend, gute Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 12
Portier-Kondukteur oder Nachtportier, 30 Jahre alt, 4 Hauptsprachen fließend, fachkundig, sucht Stelle (Jahresstelle oder Winteraion). Gute Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 13
Telephonist-Concerge, Nachtconcerge, evtl. Portier-Concerge sucht Stelle in Jahresbetrieb. Deutsch, französisch, Englisch, 37 Jahre alt, berufserfahren. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 930

Divers

Gouvernante, tüchtige, gesetztes Alters, sucht leichtere Stelle für den Winter. Würde auch Kiosk führen. Offerten unter Chiffre 3

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne. Téléphone (021) 29 52 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9971 Sommelière débutante, de suite, à l'année, hôtel moyen, Vaud.
9980 Femme de chambre qualifiée, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9981 Femme de chambre, jeune garçon de maison-portier, hôtel moyen, Vaud.
9988 Fille de maison-lingerie, de suite, école professionnelle, lac Léman.
9990 Un secrétaire-contrôleur, de suite, commis de rang, grand hôtel, lac Léman.
9993 Repasseuse expérimentée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9994 Lingère-calendreuse, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9996 Commis de cuisine, fille de cuisine, de suite, restaurant, lac Léman.
8003 Cuisinier de partie, jeune commis de cuisine, de suite, un ou une secrétaire-téléphoniste. sommelier des courriers, clinique, Vaud.
8005 Commis de cuisine, femme de chambre qualifiée, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8016 Cuisinière à café, garçon de salle, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
8017 Sommelière, de suite, hôtel 50 lits, Vaud.
8018 Chef de cuisine, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8020 Une aide-gouvernante économ. portier, grand hôtel, lac Léman.
8022 Femme de chambre, fille de salle-tournaute, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8023 Cuisinier seul, hôtel moyen, de suite, Neuchâtel.
8024 Sommelière, de suite, hôtel de montagne, Alpes, Vaud.
8025 Une secrétaire, française, allemand, anglais, hôtel moyen, lac Léman.

Haben Sie Ihre Attraktion gefunden?
Angèle Bonne
die berühmte Sängerin der Zürcher Hallenstation triumphal erfolgt. Roller-Folies und der Pianist
Eddy Barry
suchen ein Saisonengagement in Hotel, Dancing Bar, Cabaret, Variété. - Dieses glänzend ausweisende amerikanische Duo trägt sowohl Sweet-Music als auch anspruchsvolle Konzertmusik vor. Es eignet sich gleichermassen für Bar- wie für Konzert-Betrieb.
Erlöbter oder Anfragen erbeten an: Fritz Willers, internat. Künstleragentur, Zürich, Dubendorf 55, Tel. 32 00 47.

Hotel Braunwald, Braunwald, sucht für Winteraion (bei Zufriedenheit auch Sommeraion):
Küchenchef
Sekretärin
(Lingère, Französisch, Englisch)
Lingère
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Saal- und Restaurationsstochter
Portier
Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion.

Junge, tüchtige, sprachkundige
Barmaid
sucht Stelle für Wintersaison. Zeugnisse und gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre E.K. 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
in schönen, geregelten Jahresbetrieb
2 nette Töchter
die eine mit einigen Vorkenntnissen im Kochen, als Hilfsköchin neben den Chef, die andere als zweite Hilfe. Eintritt ab 18. November und 1. Januar. Offerten mit Photos und Zeugniskopien an H. Schmutz, Offiziershaushalt, Fliegerkasernen, Payerne.

Hotelliers-Ehepaar
mit grossem Kundenkreis sucht für diesen Winter eine
Direktionsstelle
eventuell auch
Ferienablosung
Geft. Offerten unter Chiffre E. P. 2838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Magen-

Störungen? Dagegen helfen die grünen Kräuterpillen „Helvesan-4“ zu Fr. 3.50 rasch, denn die darin befindlichen Pflanzenwirkstoffe werden von Magenschleimhaut und Magendrüsen als sehr heilsam empfunden. Als zweites, flüssiges und empfehlenswertes Magenheilmittel Kräuterbalsam, Marke „Hausgeist“, mittlere Flasche Fr. 3.75, erhältlich in Apotheken und Drogerien - Postversand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 4, Zürich 1.

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Kräuterpillen « Helvesan-4 » und
Kräuterbalsam, Marke « Hausgeist »

## Weiterer Logiernächterrückgang bei knapp behaupteten Ankünften im Juli

(Vom Eidgenössischen Statistischen Amt)

Neben den Faktoren, welche die Entwicklung des schweizerischen Fremdenverkehrs schon seit längerer Zeit beeinträchtigt und unter denen die Währungsanpassungen und die wachsende ausländische Konkurrenz eine entscheidende Rolle spielen, machten sich im Berichtsmonat weitere störende Einflüsse bemerkbar, die vom Korea-Konflikt und von der im Juli ihrem Höhepunkt zustrebenden politischen Krise in Belgien ausgingen. Es wird daher nicht überraschend, dass die Gesamtzahl der Übernachtungen hinter dem Vorjahresumfang zurückblieb. Immerhin war die Abnahme weniger gross als im Juni; sie beruhte aber zur Hauptsache wiederum auf einem Rückgang der Ausländerfrequenz. Der Reiseverkehr aus Frankreich, Italien, Deutschland und den meisten überseeischen Ländern erfuhr zwar eine bemerkenswerte Belebung. Doch liess die Frequenz aus Holland, Belgien, Skandinavien und den osteuropäischen Staaten nach, und der Zustrom aus dem wichtigsten ausländischen Einzugsgebiet, aus Grossbritannien, schrumpfte sogar auf die Hälfte zusammen. Dagegen war der Besuch aus dem Inland nur wenig schwächer als im Juli 1949, obwohl zahlreiche Schweizer ihre Ferien im Ausland verbrachten.

### Fremdenverkehr im Juli 1949 und 1950

Jahre	Ankünfte			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total
<b>Hotels, Pensionen</b>						
1949	401 679	319 382	721 061	1 640 151	1 109 415	2 749 566
1950	384 756	332 400	717 156	1 592 362	960 350	2 552 712
<b>Sanatorien, Kuranstalten</b>						
1949	3 872	1 030	4 902	226 279	99 187	325 466
1950	4 196	1 105	5 301	224 463	88 114	312 577
<b>Total</b>						
1949	405 551	320 412	725 963	1 866 430	1 208 602	3 075 032
1950	388 952	333 505	722 457	1 816 825	1 048 464	2 865 289

Vom allgemeinen Frequenzrückgang am meisten betroffen wurden das Tessin und das Berner Oberland. In den übrigen Fremdengebieten hielt sich der Ausfall in verhältnismässig engen Grenzen; Graubünden und die Waadtländer Alpen verzeichneten sogar einen Logiernächtezunahme.

Die mittlere Aufenthaltsdauer der Gäste war wiederum kürzer als im Vorjahr, was mit der Zunahme des Autotourismus und des Transitverkehrs nach Italien und Österreich zusammenhängen dürfte.

### Logiernächte der Auslandsgäste in Hotels und Pensionen, nach Herkunftsländern Juli 1947 - 1950<sup>1)</sup>

Herkunftsländer der Gäste	Juli					
	1947	1948	1949	1950	Zu- bzw. Abnahme von 1949 auf 1950 absolut	in %
Belgien, Luxemburg . . . . .	187 209	251 473	216 440	185 698	- 30 742	- 14,2
Deutschland . . . . .	12 269	23 249	24 621	36 141	+ 11 520	+ 46,8
Frankreich . . . . .	108 660	123 875	92 793	144 374	+ 51 581	+ 55,6
Grossbritannien, Irland . . . . .	473 306	349 635	408 063	209 537	- 198 526	- 48,7
Italien . . . . .	23 954	32 585	42 372	57 102	+ 14 730	+ 34,8
Niederlande . . . . .	29 789	66 104	69 982	63 547	- 6 435	- 9,2
Österreich . . . . .	8 442	12 689	11 027	11 059	+ 32	+ 0,3
Ungarn . . . . .	22 084	22 281	10 517	9 493	- 1 024	- 10,5
Übriges Europa . . . . .	54 242	57 993	49 177	37 077	- 12 100	- 24,6
Europa total . . . . .	919 955	939 794	924 986	753 938	- 171 048	- 18,5
USA . . . . .	72 173	79 526	117 795	129 802	+ 12 007	+ 10,2
Übriges Amerika . . . . .	16 959	19 179	27 457	32 019	+ 4 562	+ 16,6
Amerika total . . . . .	89 132	98 705	145 252	161 821	+ 16 569	+ 11,4
Übriges Ausland . . . . .	32 467	29 114	39 177	44 591	+ 5 414	+ 13,8
Ausland insgesamt . . . . .	1 041 554	1 067 613	1 109 415	960 350	- 149 065	- 13,4

<sup>1)</sup> 1947 und 1948 definitive, 1949 und 1950 provisorische Ergebnisse.

### Gästeverkehr in den einzelnen Regionen

Zusammen mit den Waadtländer Alpen nach das **Bündnerland** im Berichtsmonat eine **Sonderstellung** ein, indem es rund 16 000 Übernachtungen (+ 4%) mehr verzeichnete als im Juli 1949. Dieses Plus resultierte aus einer Zunahme der Inlandfrequenz um 17 200 (+ 6%) und einer Abnahme der Ausländerfrequenz um 1200 (- 1%) Logiernächte. Der Ausländerverkehr Graubündens ging also, im Gegensatz zu jenem anderer Fremdengebiete, nur unmerklich zurück. Die Einbusse an Übernachtungen englischer Gäste war zwar bedeutend (- 51%), betrug aber absolut "nur" etwas über 57 000 gegen 57 000 im Berner Oberland und 53 000 in der Zentralschweiz. Sie wurde, obwohl von einem Ausbleiben holländischer Gäste begleitet, durch den lebhafteren Zustrom anderer, hauptsächlich italienischer und französischer Touristen, weitgehend kompensiert. Die meisten Kurorte Graubündens waren ebenso stark oder stärker besucht als im entsprechenden Zeitraum des Vorjahres.

Im **Berner Oberland** stammten im Juli des vergangenen Jahres rund 25% der Übernachtungen auf ausländische Besucher. Es war also zu erwarten, dass sich der starke Rückgang des britisch-schweizerischen Reiseverkehrs hier besonders empfindlich auswirken würde. In der Tat sank die Zahl der Ausländerlogiernächte um 6000 oder 28%, ein Verlust, der hauptsächlich dem Ausbleiben englischer Touristen zuschreiben ist, für die noch 5000 Logiernächte gebucht wurden, 53% weniger als im Juli 1949. Abgenommen hat auch die Frequenz der belgischen und holländischen, zugenommen dagegen jene der französischen sowie, in geringerer Masse, der nordamerikanischen, italienischen und deutschen Gäste. Der Besuch aus der Schweiz verringerte sich um 6400 Übernachtungen oder 3%. Gesamthalt büsste das Berner Oberland somit etwas über 6000 Logiernächte ein, das sind

In Ziffern ausgedrückt nahm die Entwicklung in den **Hotels und Fremdenpensionen** folgenden Verlauf. Die Totalzahl der Logiernächte sank um rund 2000 oder 7% auf 2,53 Millionen, die mittlere Besetzung der im Juli verfügbaren Gastbetten von 57 auf 53%. Während sich der Besuch aus dem Inland um nicht ganz 5000 oder 3% auf 1,59 Millionen Übernachtungen verringerte — drei Fünftel dieser Einbusse betrafen berufstätige Dauergäste —, ging der Ausländerverkehr um 15000 oder um 13 1/2% auf 960000 Logiernächte zurück.

Innerhalb des Auslandsverkehrs zeigten sich wiederum die aus den Vormonaten bekannten gegensätzlichen Entwicklungstendenzen. Zur Gruppe der Länder mit rückläufiger Frequenz gehörte vor allem Grossbritannien, auf das vor Jahresfrist rund 37% der Ausländerübernachtungen entfielen. Wurden damals für englische Touristen 408000 Logiernächte registriert, so waren es im Berichtsmonat noch 200000, das sind 49% weniger. Ebenfalls an Bedeutung verloren hat der Besuch aus Belgien und Skandinavien, der schon letztes Jahr wesentlich geringer gewesen war als im Juli 1948. Auch die holländischen Gäste waren nicht mehr so zahlreich wie vor einem Jahr, doch belief sich der Ausfall, der noch im März 1949 betragen hatte, nur noch auf knapp 10%. Über den Rückgang der Frequenz aus den osteuropäischen Ländern geben folgende Zahlen Aufschluss:

Juli	Logiernächte
1948	27 007
1949	16 666
1950	8 361

Demgegenüber nahm der Verkehr aus einer zweiten Gruppe von Einzugsgebieten, die mit Ausnahme Österreichs sämtliche Nachbarstaaten sowie die meisten überseeischen Länder umfasst, einen erfreulichen Aufschwung. Die Zahl der Übernachtungen französischer Besucher beispielsweise erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um mehr als die Hälfte und übertraf damit den Stand vom Juli 1948, ohne indessen das Niveau von Juli 1937 (192000 Logiernächte) zu erreichen. Die Frequenz der Italiener hingegen liegt wesentlich über dem besten Juliergebnis der Vorkriegszeit, sie hat auch im Vergleich zum Vorjahr zugenommen, und zwar bedeutend ausgeprägter als im Juni. Angestiegen ist ferner die Zahl der Übernachtungen nordamerikanischer Gäste, allerdings nicht mehr so stark wie im Juni oder gar im Mai, was auf die Ereignisse in Korea zurückzuführen sein dürfte. Bedeutend mehr Logiernächte als im Vorjahr wurden auch für deutsche Besucher gemeldet, begrifflicherweise blieb aber ihre Frequenz noch weit unter Vorkriegshöhe.

also um rund einen Viertel zurück. Dabei ist zu bedenken, dass das Tessin, im Gegensatz zu anderen Regionen, schon im Juli 1949 einen Ausfall erlitten hatte. Der jüngste Rückschlag geht auch hier zu nahezu 80% auf das Konto der britischen Touristen, deren Zahl der Übernachtungen um zwei Drittel, d. h. von 6000 auf 2000 zusammenschumpfte. Verschärft wurde diese Einbusse durch eine zehnjährige Abnahme des Besuches belgischer Gäste, etwas gemildert durch einen relativ bemerkenswerten, absolut aber weniger ins Gewicht fallenden Zuwachs an Übernachtungen italienischer, französischer und deutscher Touristen.

Im **Gebiet des Genèvesee** sank die Gesamtzahl der Übernachtungen um 34 500 oder 11%. An diesem Verlust waren die Schweizergäste mit 6000 (- 6%), die Auslandsgäste mit 27 600 (- 13%) beteiligt. Weniger zahlreich als im Vorjahr waren insbesondere die Engländer und die Belgier, etwas zahlreicher die Franzosen.

Im **ostschweizerischen Vorallpenebiet** stand einer Zunahme des Auslandsverkehrs um 2100 Übernachtungen oder 12% ein Rückgang des Inlandsverkehrs um 18100 oder 8% gegenüber. Der Gesamtausfall betrafte sich demnach auf 16000 Logiernächte (- 7%).

### Von den grossen Städten

vermochte Basel, welches im Berichtsmonat die Weltmeisterschaften im Kunstturnen durchführte, seine Vorjahresfrequenz zu halten. In Zürich, wo vom 23. bis 28. Juli der internationale Kinderärztekongress stattfand, wurden um 5% mehr Übernachtungen registriert als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Bern, Genf und Aarau erlitten dagegen Verluste von 8, 10 und 11%. In diesen Städten wurden denn auch im Mittel weniger Gastbetten beansprucht als letztes Jahr. Immerhin erreichte die Besetzungszahl in Lausanne noch 68 (im Vorjahr 79), in Bern 72 (80), in Genf 78 (92%). In Basel waren durchschnittlich 79 (82), in Zürich 84 (83%) der Betten belegt.

In den

### Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten

ging die Zahl der Logiernächte um rund 13000 oder 4% auf 313000 und die Besetzung der verfügbaren Betten von 85 auf 80% zurück. Während für einheimische Patienten annähernd gleichviel Übernachtungen gebucht wurden wie im Vorjahr, sank die Zahl der Logiernächte ausländischer Genesungsbedürftiger um 11000 oder 11%. Abgenommen hat insbesondere die Frequenz holländischer, deutscher, britischer und belgischer, zugenommen jene saarländischer Patienten.

## Die Finanzkommission des Nationalrates macht Abstriche

Die Finanzkommission des Nationalrates beriet die Bereitstellung weiterer Mittel zur Fortsetzung der Hilfsmassnahmen für das Hotelgewerbe. Der Bundesrat hatte beantragt, der Hotel-Treuhandgesellschaft bis zum Jahre 1955 Darlehen bis zum Höchstbetrag von 47 Millionen Franken für Entschuldungs- und Erneuerungszwecke im Sinne des Bundesgesetzes über die rechtlichen Schutzmassnahmen für die Hotel- und die Stickerindustrie zu gewähren. Die Finanzkommission stimmte der Fortführung der finanziellen Hilfsmassnahmen zu. In Abweichung vom Antrag des Bundesrates beantragt sie jedoch, den Darlehensbetrag auf höchstens 35 Millionen Franken festzusetzen, und die Frist zur Einreichung von Darlehensgesuchen auf drei Jahre zu beschränken.

Wenn die Finanzkommission des Nationalrates

## Achtung vor unzweckmässigen Reklameauslagen!

Die spärlichen Mittel, die der Hotellerie für Propagandazwecke verfügbar zu machen in der Lage ist, erfordern eine äusserst sorgfältige Dosierung und Prüfung der in Frage kommenden Anwendungsmöglichkeiten. Beobachtungen vielfältiger Art zeigten stets aufs neue, wie wenig Gedanken sich der einzelne über die praktischen Erfolgschancen teurer Inserate macht, die wohllos in allen möglichen Publikationen erscheinen. Unser Auskunftsdienst sah sich wiederholt veranlasst, unsere Mitglieder vor solchen **Inseratenfriedhöfen** zu warnen. Die Gewissheit, dass viel Geld ohne oder ohne befriedigenden Nutzeffekt für Reklame verschleudert wird, besteht auch in andern Kreisen. So wird im letzten **Bulletin des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine** auf das Überhandnehmen fragwürdiger Reklame-Druckerei-Erzeugnisse hingewiesen, in denen jedes Inserat wirkungslos untergeht. Die Ermahnung, sich durch geschickte und wichtigere Acquisiteure nicht einfallen zu lassen, gilt nicht nur für Institutionen und Organisationen, die sich mit Verkehrswerbung befassen müssen, sondern — mutatis mutandis — auch für den einzelnen Hotelier. Wir möchten deshalb unseren Mitgliedern die zeitgemässen Betrachtungen des Organes des VSV zur Beachtung empfehlen. (Die Red.)

Es war seit jeher das Bestreben aller zentralen Institutionen auf dem Gebiete des Verkehrswesens, durch Zusammenschluss, Voreinheitlichung und kluge Vorkehrungen an den Gesamtaufwendungen den grösstmöglichen Nutzeffekt herauszuholen.

Die gilt ganz besonders für die **schweizerische Verkehrs-Propaganda**, wo noch immer alljährlich Tausende und aber Tausende von guten Schweizer Franken wert- und zwecklos für Publikationen ausgegeben werden, die den Namen oder die Bezeichnung Propaganda-Publikation nie und nimmer verdienen.

Solche Reklame-Druckerezeugnisse entsprechen vielfach absolut keinem Bedürfnis; sie werden vom Publikum nicht verlangt, werden weder beachtet noch gelesen; ihre Auflage ist oft nur so gross, dass gerade jedem Inserenten ein Belegexemplar abgegeben werden kann; die Verteilung entspricht selten den übertriebenen Angaben des Herausgebers oder des Acquisiteurs.

## Inutilité d'une initiative

Samedi et dimanche prochain le peuple suisse est appelé à se prononcer sur une initiative des jeunes paysans suisses, initiative qui a été lancée en juillet 1943. Son but qui est de protéger le sol et le travail contre la spéculation est idéal pour servir de thème à des slogans démagogiques qui pouvaient en son temps émouvoir certaines classes de la population. Mais puisque cette initiative, presque comme la Belle-au-bois-dormant, somnole pendant 7 ans dans les tiroirs du Palais fédéral, loin de garder sa fraîcheur et sa jeunesse, elle est devenue désuète et surannée pour ne pas dire dangereuse.

Le Conseil fédéral en propose le rejet et dans son message du 3 février 1950, il déclarait:

«L'initiative du Mouvement national des Jeunes Paysans suisses, visant la protection du sol et du travail par des mesures contre la spéculation est, en tant qu'élément de sol cultivable, inutile, puisque des mesures peuvent être prises en vertu de la Constitution dans sa teneur actuelle et que le problème a déjà été partiellement résolu; en tant qu'elle vise un autre type de propriété foncière, on ne peut, pour des raisons de fond, la recommander. Par conséquent, l'initiative doit être entièrement rejetée.»

Sans vouloir faire de politique et juger le mouvement qui est à l'origine de ce texte législatif, il faut convenir que depuis la guerre le danger de spéculation qui existait à ce moment a largement disparu. Sur le plan agricole, l'initiative est sans objet sur plusieurs points puisque la loi de 1940 sur le désendettement agricole interdit la vente d'immeubles agricoles pendant 6 ans à compter de leur acquisition et protège contre le surendettement.

En appliquant strictement le principe de la terre à celui qui la travaille, on aboutit à la suppression des fermiers empêchant les jeunes agriculteurs sans fortune de suivre la filière qui les incitent précisément à affermer une maison avant d'en devenir propriétaire.

Pour empêcher enfin la spéculation immobilière il n'y aurait qu'un moyen: c'est de contrôler toute vente et tout achat à un contrôle de l'Etat. On voit d'ici l'accroissement de la bureaucratie qui en résulterait et l'arbitraire auquel conduirait la notion de spéculation qu'il est bien difficile de définir avec précision.

L'initiative sur laquelle le peuple devra se prononcer à la fin de cette semaine est donc absolument inutile en ce moment et son acceptation n'aurait d'autres conséquences pour tous propriétaires actuels et futurs que des formalités supplémentaires, des investigations tracassières et des décisions arbitraires. Les autorités ont montré qu'elles savaient prendre en temps utile les mesures nécessaires pour empêcher des abus trop flagrants en matière de vente et d'achat et elles feront certainement de même, si la propriété immobilière agricole ou urbaine était à nouveau menacée.

C'est la raison pour laquelle on peut en toute confiance, et l'on doit même, déposer un **Non** cantonique dans les urnes.

eine Kürzung des Darlehenspfands um 12 Millionen Franken befürwortet und die Frist für die Einreichung der Darlehensgesuche auf 3 statt auf 5 Jahre, wie der Bundesrat beantragt, beschränkt sehen möchte, so muss man sich unwillkürlich die Frage vorlegen, ob die Herren dieser Kommission diese Abstriche in der Voraussicht beantragen, dass der Hotellerie auf andere, wirksamere Weise geholfen werde, ihre Existenzbedingungen zu verbessern. Dann, und dann nur dann, kann man es verstehen, dass man im Zeichen einer andauernden Verschlechterung der Lage der Hotellerie ihr selbst jene Hilfe beschneidet, die den Bund bisher erstaunlich geringe finanzielle Opfer gekostet hat.

Die vielleicht nützlichen Mitteilungen in einem solchen Propagandawerk stehen oft in keinem Verhältnis zum Umfang der Reklameseiten — „Reklame-Anhang“ —, die Einzelanzeigen in einem solchen Werk gehen darin in den meisten Fällen vollständig verloren und sind daher ohne jede Wirkung.

Man Zustandekommen eines solchen fragwürdigen „Druckerezeugnisses“ haben nur der Verleger und der Reklameacquisiteur ein finanzielles Interesse, nie aber die einzelnen Inserenten, wie Verkehrsanstalten, Verkehrsvereine oder Gaststätten.

Mit unklarer, verwerflichen Mitteln werden solche Reklamegelegenheiten sehr oft direkt aufgebracht, und es ist in vielen Fällen schon zum vornherein ersichtlich, dass der vorgetragene Zweck oder die unter falscher Voraussetzung gestellte Propagandawirkung nie erreicht, ja sogar nie zu erreichen versucht werden wird.

Derartige Propaganda-Publikationen — es sind deren immer wieder recht zahlreiche — schädigen eine gesunde Verkehrsförderung; sie absorbieren beträchtliche Mittel, die anderweitig nützlich angewendet werden könnten, und reduzieren die ohnehin bescheidenen Propaganda-Bereitstellungen.

Die Verkehrsvereine sollten daher in ihrem eigenen Interesse bei der Vergabe ihrer Reklamaufträge äusserst vorsichtig sein und sich vielleicht



Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

<sup>\*)</sup> Nach den Erhebungen der Oberzolldirektion sind im Juli 1950 im Fernverkehr rund 105000 ausländische Motorfahrzeuge (Personenwagen, Autocars und Motocars) über längeren oder kürzeren Aufenthalt in die Schweiz eingereist, 44% mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

noch mehr als früher überlegen, ob die Reklame überhaupt eine nützliche und angebrachte sein kann, ob sie in jene Kreise gelangt, die sie zu erreichen sucht, und ob die Erfolgsmöglichkeiten im richtigen Verhältnis zu den finanziellen Aufwendungen stehen.

Grösste Vorsicht und Zurückhaltung ist vor allem bei neuen Publikationen am Platze, namentlich wenn sie von einer unbekanntenen Person oder Firma vorgelegt werden.

Lassen Sie sich bei allen diesen Fragen genügend Zeit zur Überlegung, und bevor Sie einen Bestellzettel unterschreiben, lesen Sie genau seine einzelnen Bestimmungen.

Lassen Sie sich Ihre Unterschrift nicht durch Versprechen des Konkurrenten ausser am Platze oder durch Vorlage anderer Bestellungen und Inserataufträge abtögen.

Sogenannte „einzige“ Gelegenheiten und „letzte“ Möglichkeiten bieten sich immer und immer wieder, und man sollte sich nie durch allzu

aufdringliche, „geschäftstüchtige“ Acquisiteure verblüffen lassen.

Prinzipiell sollte man bei Handbüchern, Führern und derartigen Publikationen keinen Auftrag für mehr als eine Ausgabe vergeben.

Wir sind für eine wohlwollende, gesunde Reklametätigkeit, auf richtiger, systematischer Grundlage, wo sich der einzelne den Interessen der Gesamtheit einordnet; wir empfehlen Ihnen im allgemeinen die Beteiligung an Kollektiv-reklamen zugunsten einer ganzen Ortschaft oder Gegend, die weniger kostspielig und doch viel wirkungsvoller ist als vereinzelt inserate.

Wir bekämpfen dagegen die wilde, unkontrollierte Reklame von Personen und Firmen, die sich hierzu vielfach überhaupt nicht eignen, und die nur in Ermangelung etwas Besseren sich, „vorübergehend“ auf das Reklamewesen geworfen haben, sicher nicht, um der Sache als solcher nützlich zu sein, sondern lediglich, um auf eine leichte Art Geld zu verdienen. W. J.

### L'assemblée générale de l'Union fribourgeoise du tourisme

L'Union fribourgeoise du tourisme vient de tenir son assemblée générale à l'Hôtel des Alpes à Bulle, sous la présidence de M. Xavier Remy, vice-président. Celui-ci retraça de manière fouillée l'intense activité de l'Association durant l'exercice 1949/50. Il brossa un tableau intéressant de la réorganisation du bureau. Une sérieuse concentration a été opérée pour améliorer l'efficacité de l'institution. L'Office du tourisme a reçu un comité directeur constitué par MM. Xavier Remy, A. Rogo et Ed. Weissenbach. Un nouveau secrétaire général a été nommé, le personnel de M. Albert Repond, qui remplace M. Eric Thilo auquel l'orateur rendit hommage.

Le journal «La Gruyère» a consacré un article au programme exposé par M. Repond, programme qui tient compte de la situation du tourisme fribourgeois qui est décrite en toute franchise — et qui propose des remèdes appropriés. Nous ne pouvons mieux faire que de reproduire quelques passages de l'article de nous venons de cité.

«Le canton de Fribourg n'a jamais été un pays de grand tourisme. Il ne possède pas de stations parées de gigantesques caravanseraïls où toutes les langues et tous les tons de peau se rencontrent. Il attire moins le voyageur étranger que le promeneur helvétique. Et encore faut-il que celui-ci n'ait pas la possibilité d'aller ailleurs... Pendant la guerre, les visiteurs ont été nombreux. Les frontières étaient fermées. Et il y avait l'attrait irrésistible des queues à la caisse et qui faisaient oublier les méfaits du rationnement et le système traçassier des coupons de repas. Ce temps des vaches grasses est passé. L'hôtellerie fribourgeoise s'achemine, aujourd'hui, vers une sérieuse crise. Le phénomène a, certes un caractère national. Toutefois, il est plus fort chez nous que dans le reste de la Suisse. Ainsi, le nombre des nuitées enregistrées en 1949 présente un déchet de 10,4% par rapport à l'année 1948. Or, le pourcentage défallant n'est que de 6,4% pour la Confédération. La différence est en voie de s'accroître encore en 1950. Cette situation jette de compréhensibles alarmes.

#### Le programme d'activité

M. Albert Repond, a développé devant les délégués un programme d'activité du plus haut intérêt. Ce texte est émaillé de considérations fort pertinentes. Il vaut la peine d'en méditer quelques-unes. On remarque d'abord que l'auteur de la prose susmentionnée ne croit pas au lancement de nouveaux sites touristiques dans notre canton. Il s'en tient aux endroits d'ancienne renommée. Le lac de la Gruyère, par exemple, ne lui semble point devenir un lieu d'excursions bienôt consacré. Un succès de curiosité entraîne les foules sur ses rives. Mais ses variations de niveau modifient trop le paysage pour que les amateurs de beauté ou de sports nautique l'adoptent définitivement.

Cette opinion n'a peut-être rien d'enchanter pour ceux qui font un effort méritoire en faveur de nos régions lacustres. Mais n'est-elle pas teintée d'un solide réalisme? Une autre critique de M. Repond doit être relevée. Elle est, sans doute, trop absolue. Mais elle est valable dans bien des cas. Nombre de gourmets d'approvisionnement voudraient nous attacher à mettre en valeur les ressources considérables de notre canton au point de vue gastronomique. Elles sont extrêmement variées. Cependant — et malheureusement — les solutions de facilité paraissent prévaloir de plus en plus chez nos restaurateurs. Nous voudrions leur demander de faire quelque effort d'imagination dans la composition de leurs menus afin d'offrir à nos hôtes quelques-uns de ces plats qui font la réputation d'une auberge et d'une contrée. Notre pays est riche en produits naturels de qualité. Il faut les apprêter de façon originale en puisant parmi les recettes qui ont contribué à la renommée culinaire du canton de Fribourg. Le développement du tourisme automobile, tourisme itinérant par excellence, doit inciter nos hôteliers à faire un effort tout particulier dans le domaine de la cuisine. Mais il faut qu'à l'exemple de la France nous passions présenter aux gens qui passent chez nous des mets succulents qui seront la meilleure publicité pour notre hôtellerie.

Dans ce rapide tour d'horizon touristique, il est enfin une question à résoudre. C'est celle de l'aménagement des voies de communication. Les automobilistes forment actuellement le gros contingent des promeneurs. Or, ils n'aiment pas à rouler dans des fondrières. L'Etat de Fribourg ne ménage pas ses deniers pour l'amélioration de son réseau routier. A cette heure, 400 km. de chaussées cantonales sur 580 ont un revêtement de bitume. Mais restent les routes communales. Et là d'autres politiques entrent en ligne de compte. La petite politique de clocher n'est pas le moins encombrant.

L'essor touristique pourtant ne s'accroît pas de certaines mesquineries. Pour l'assurer, il faut donner un vigoureux coup de pied à la politique, aux économies de bouts de chandelles et à l'appât du gain. Il faut voir plus loin que le bout de son nez. Pourquoi les Fribourgeois n'y parviendraient-ils pas? Ils ont à leur actif quelques œuvres de belle envergure. Pour favoriser l'industrie scolaire, on a bâti l'université. Pour l'équipement de la production électrique, on a construit le barrage de Rossens. Le secteur hôtelier ne pourrait-il pas avoir sa part?

Relevons encore le succès remporté par l'initiative que l'Université de Fribourg a prise en organisant des cours d'été. 10000 prospectus et 2500 affiches ont été distribués dans les instituts catholiques des Etats-Unis. Plus de 200 étudiants américains et quelque 200 étudiants d'autres pays ont suivi les cours de la «Summer-school» de Fribourg, qui se sont étendus sur 6 semaines l'année passée et 5 semaines cette année ici. Cette animation et cette propagande ne profitent pas seulement à la ville de Fribourg, mais à tout le canton.

Dans la mesure de ces moyens, l'Union fribourgeoise du tourisme s'est efforcée de développer le matériel publicitaire qui lui est nécessaire.

Comme on le voit plus haut, les problèmes des routes est au premier plan des préoccupations des milieux touristiques fribourgeois et ceux-ci entendent l'exposé technique détaillé de M. Léon Desbiolles, ingénieur cantonal.

L'assemblée qui avait lieu le matin fut suivie d'un banquet remarquablement servi par les soins de M. et Mme Carlo Gaillard. Au dessert M. Remy salua les représentants des autorités et les invités. M. Maxime Quartenoud, président du Conseil d'Etat se fit l'interprète du gouvernement pour féliciter l'association de son travail intelligent.

La journée se termina par une excursion en auto-car dans la vallée de la Jagne, excursions au cours de laquelle les assistants eurent l'occasion de s'arrêter dans les hôtels de Charmey.

### DIVERS

#### Propagande pour les vins vaudois à Bâle

Alors que les vigneron romands se plaignent de ne pouvoir écouler leurs produits, il faut se réjouir des efforts déployés par les milieux compétents pour faire mieux connaître et apprécier en Suisse allemande les vins de la Suisse romande en général et des bords du Léman en particulier. Il existait déjà des «Pintes vaudoises» à Zurich, à Lucerne, à Berne et à Bâle, mais ce n'était pas encore le cas à Bâle. Cette lacune vient être comblée par la Société coopérative pour la mise en valeur de Vins vaudois, présidée par M. A. Henry, syndic de la Tour-de-Peilz et à la direction de laquelle M. E. Meng se dévoue sans compter. Cette société vient de reprendre à Bâle un restaurant fort connu qui portait le nom de «Museumstube» et qui s'appelait dorénavant «Le Dézaley». Ce restaurant est géré par M. et Mme Robert Diemand qui n'auront sans doute aucune peine à faire accréditer sur les bords du Rhin les spécialités et les crus vaudois.

Les initiateurs de ce nouveau restaurant vaudois ont convié les représentants des autorités bâloises et les délégués de certaines sociétés romandes de Bâle, pour l'inauguration du «Dézaley», à ce qu'ils appelaient une «modeste agape», mais qui fut en réalité un plantureux banquet. Nous en citons ci-dessous le menu, car il est composé exclusivement de produits du pays et particulièrement bien choisis pour mettre en valeur les divers crus du canton de Vaud. Ce menu constitue une véritable réussite gastronomique et devrait être un exemple, non dans son ampleur, mais dans le choix des mets et des vins servis. Il nous donne la preuve que la Suisse est capable de fournir non seulement une haute cuisine internationale, mais des spécialités régionales qui peuvent concurrencer les spécialités provinciales françaises si prisées et si recherchées par les touristes du monde entier. Qu'on en juge:

- La croustade de Chez nous
- La Côte, Choix
- La crème vaudoise
- Les filets de perches à la Veveysanne
- Lavaux, Choix
- Les délices de la cheminée aux haricots braisés
- Pommes au sel
- Yverne
- La barquette de bolets
- Dézaley
- Les fromages assortis du canton
- Aigle rouge
- La corbeille de fruits
- La coupe bâloise et les bricquets vaudois

M. A. Henry, en une charmante allocution, précisait les buts de la cave vaudoise, releva les liens qui unissent Bâle et le canton de Vaud — ne serait-ce que les excellentes relations qui existent entre les deux villes nationales: la Foire d'échantillons et le Comptoir — et mit en évidence les qualités des vins vaudois qui sont la synthèse d'une terre convenant particulièrement à la vigne, d'un soleil qui réchauffe peut-être mieux qu'ailleurs parce

qu'il est reflété par le lac et du travail patient et ardu du vigneron vaudois qui œuvre plus par vocation que par désir de gains.

Nous félicitons la Cave vaudoise de son initiative et nous souhaitons plein succès au nouveau Dézaley de Bâle. L'Office de propagande pour les vins vaudois avait tenu à encourager cette tentative de populariser les vins vaudois à Bâle et s'était fait représenté à cette inauguration par son directeur M. Olivet.

### Drei prominente Amerikanerinnen in der Schweiz

Die drei Preisträgerinnen des amerikanischen Ideenwettbewerbes für eine tatkräftige Förderung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den USA und der Schweiz trafen kürzlich mit dem Kursflugzeug der Swissair aus New York in Kloten ein. In Zürich besuchten sie Industrieanlagen, Sozialwerke und Haushaltungen und waren am Abend Gäste der Swiss American Society for cultural relations, die das Patronat über die Studienreise übernommen hat. Die amerikanischen Gäste, die sich in Begleitung des amerikanischen Generalkonsuls in Zürich, C. Porter Kuykendall, befanden, wurden von Dr. Ernst Th. Meier, Frau Dr. Eder und Vizedirektor Niederer von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung als Botschafterinnen des guten Willens des amerikanischen Volkes für die Völkerverständigung willkommen geheissen. Fr. Nelly Kobelt schilderte die von der Gesellschaft zusammen mit der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung geplante Studienreise. Diese führt durch alle Landesteile der Schweiz und soll den Amerikanerinnen das Schweizervolk bei der Arbeit in Stadt und Land zeigen und ihnen Einblick geben in unsere Erziehungs- und politischen und sozialen Einrichtungen.

Bei den Preisträgerinnen handelt es sich um Persönlichkeiten, die in den Vereinigten Staaten mit ihren Berichten über unser Land weit herum Gehör finden werden. Miss Mary Honaday aus New York präsidierte früher den „Women's national Press Club“, ist Mitglied des „Oversea Press Club“ und Korrespondentin des „Christian Science Monitor“. Die zweite Preisträgerin, Mrs. Haven Smith, kommt aus Nebraska und vertritt die in der Landwirtschaft arbeitenden Amerikanerinnen, während die dritte, Mrs. Lynn E. Perkins, aus Lake Luzerne (New York) eine Organisation leitet, der zwei Millionen amerikanischer Hausfrauen angehören.

### VERANSTALTUNGEN

#### César-Ritz-Feier in Basel

Die bereits angekündigte César-Ritz-Feier des Culinarisch-Gastronomischen Collegiums Basel, die am 10. Oktober im Schützenhaus stattfindet, wird, wie wir vernehmen, eine besondere Weihe dadurch erhalten, dass ihre Teilnahme zugesagt haben: Madame César Ritz und Herr Oberstdivisionär H. Pflyfer von Altishofen. Infolge der beschränkten Platzverhältnisse sind die Damen und Herren, die dieser Veranstaltung beizuwohnen wünschen, gebeten, mit ihrer Anmeldung beim Obmann des Collegiums, Herrn E. Vogt, Hotel Vogt und Flügelrad, nicht zu säumen.

### PETITES NOUVELLES

#### A l'Hôtel Montana à Lausanne

Nous apprenons que Mme Froreisen-Oyex propriétaire de l'Hôtel Montana, à Lausanne, a été désignée comme déléguée pour l'année 1950 et dont elle avait fait une maison réputée pour son confort, sa cuisine et son service — a remis son entreprise à M. et Mme Achille D. Aitoh qui ont pris la succession de Mme Froreisen-Oyex au début de ce mois. Nous leur souhaitons beaucoup de succès dans leur nouvelle activité.

Un nous dit que Mme Froreisen-Oyex, compte maintenant se reposer, aussi ne voudrions pas pas manquer de la féliciter pour l'œuvre qu'elle a accomplie dans l'hôtellerie lausannoise. L'Hôtel Montana a toujours été un établissement qui avait la faveur d'une clientèle élégante et difficile qui faisait de longs séjours à Lausanne, séjours qui se répétaient souvent grâce à l'hospitalité qu'elle trouvait dans ce qu'on a appelé «la bonbonnière de Montriond».

Mme Froreisen-Oyex fut non seulement acquiescente à la reconnaissance de ses fidèles clients, mais de son personnel également qui nous a fait parvenir la petite note que nous reproduisons ci-dessous, et qui était intitulée: «Les bons patrons»: «Afin août, Madame Froreisen-Oyex, propriétaire de l'Hôtel Montana, à Lausanne, prenait congé de son personnel. A cette occasion, elle avait organisé une soirée familière avec buffet froid et champagne. En quelques phrases émuës et bien senties, Madame Froreisen-Oyex remercia chaleureusement tous ses collaborateurs pour la bonne volonté et le dévouement dont ils firent preuve durant plus de 20 ans. Puis, elle remit à chacun son diplôme, ainsi qu'une généreuse gratification.

C'est avec grand regret que tous ses employés se séparèrent de Madame Froreisen-Oyex, en tout respect, constances, leur dévouement témoignèrent une grande bonté et beaucoup de compréhension. Ils gardent de Madame Froreisen-Oyex un souvenir ému et lui souhaitaient de tout cœur de nombreuses et heureuses années de repos bien mérité.»

Nous ne pouvons que formuler les mêmes vœux pour Mme Froreisen-Oyex.

#### La Foire d'automne de Lausanne

Les premiers résultats du Comptoir suisse, la grande foire nationale d'automne, indiquent clairement une fréquentation beaucoup plus importante que celle de l'année précédente qui, pourtant, n'avait pas rassemblé moins de 60000 visiteurs à Lausanne.

Cette augmentation a eu sa répercussion sur le bureau de logements dirigé en commun par l'Association des Intérêts de Lausanne et la Société des Hôteliers de Lausanne-Ouchy. Chaque jour

le nombre des visiteurs placés dans les hôtels dépasse celui de l'année précédente. On constate, toutefois, que les hôtels ont plus de disponibilités et il était ainsi possible d'envoyer davantage de clients dans les hôtels que dans les chambres privées, comme ce fut le cas certaines années.

#### La saison bat son plein à Lausanne

Les hôtels de Lausanne connaissent actuellement une affluence très réjouissante, ce qui est très compréhensible grâce au Comptoir suisse qui a amené notamment de nombreux visiteurs étrangers. On a enregistré de très nombreuses arrivées de touristes étrangers à la Foire provenant d'Amérique, principalement des Etats-Unis, d'Allemagne et d'Egypte.

Il semble maintenant que Lausanne retrouve la tradition d'avant-guerre, selon laquelle le mois de septembre était la principale saison de la capitale vaudoise. Il va sans dire que ce mouvement est salué avec satisfaction par les milieux hôteliers et commerçants de Lausanne.

### Aus der PAHO

Der Vorstand der Paritätischen Arbeitslosen-Versicherungskasse für das Schweiz, Hotel- und Gastgewerbe (PAHO) hat unter dem Präsidium von Herrn alt Nationalrat Rud. Baumann kürzlich in Neuenburg getagt. Die Verhandlungen galten vorab dem Entwurf zum Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung. Die bundesrätliche Vorlage ist etwas einseitig auf die Verhältnisse der in Krisenzeiten besonders belasteten Arbeitslosenklassen zugeschnitten und nimmt auf die übrigen Arbeitslosenklassen zu wenig Rücksicht. So besteht die Absicht, bei paritätischen Kassen die Beitragspflicht der Arbeitgebermitglieder in einer noch zu schaffenden Bundesverordnung festzulegen, wobei das auch auf Wunsch der Bundesbehörden seit über 10 Jahren für PAHO-Betriebe bestehende und bewährte System der pauschalen Beitragsablösung gefährdet scheint. Im weitern ist beabsichtigt, für Saisonpersonal und Angestellte, die aus Bedienungsgeldern entlassen werden, Sondervorschriften aufzustellen. Zum Teil bestehen solche heute schon (Sonderkarenzfristen), doch gilt es den Versuchen zu wehren, das gastgewerbliche Saison- und Bedienungspersonal einseitig benachteiligen zu wollen. Der Beitrag in den eidgenössischen Kasenausgleichsfonds soll von bisher Fr. 2.— pro Versicherten auf Fr. 4.— und in Krisenzeiten gar bis auf Fr. 14.— erhöht werden. Diese bedeutende Erhöhung der Leistungen in den eidg. Fonds wird den Grossteil der Arbeitslosenklassen zu einer Anpassung ihrer Monatsbeiträge verpflichten. Im Falle der Auflösung einer Kasse ist eine fast gänzliche Konfiskation des vorhandenen Vermögens zugunsten des eidg. Kasenausgleichsfonds vorgesehen. Den Kantonen werden weiterhin zu viele Kompetenzen übertragen, womit leider nicht eine Verminderung der Anzahl der bisherigen kantonalen Sondervorschriften zu erwarten sein wird. Der Vorstand der PAHO hat beschlossen, seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf in einer Denkschrift den Spitzenverbänden der Arbeitgeberchaft und der Arbeitnehmerchaft bekanntzugeben mit dem Wunsche, die Anliegen der PAHO möchten der zuständigen nationalrätlichen Kommission zur Kenntnis gebracht werden.

Die zunehmende Belastung der Kasse mit Tagelohnauszahlungen an arbeitslose Versicherte veranlasste zur Prüfung der Frage der Prämienverhöhung für die Arbeitnehmermitglieder. Dank der steigenden Versichertenzahl glaubt der Vorstand, mit der Erhöhung der Monatsbeiträge bis zum Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes zu warten zu können.

Die Zahl der Arbeitgebermitglieder ist weiterhin sinkend. Der Vorstand befasste sich neuerdings mit der Frage der engeren Mitarbeit der Arbeitgeberchaft an der Kasse, wie sie auch von der Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse des SHV behandelt wurde und beschloss, zur Aufrechterhaltung der Parität Verhandlungen mit der Spitze des SHV aufzunehmen. Des weitem stimmte der Vorstand den Vorschlägen der Kassenverwaltung auf Ausbau der Werbung unter den Angestellten zu. Mit besonderer Genugtuung wurde die Mitarbeit der Sektionen Bern und Zürich des Schweiz. Koehverbandes vermerkt.

Verschiedene Gesuche von Arbeitgebermitgliedern um Ermässigung des Beitrages für das Jahr 1950 wurden behandelt und entschieden.

Der Vorstand stimmte dem Ausschluss aus der Kasse von zwei versicherungsunwürdigen Arbeitnehmermitgliedern zu.

Im übrigen wurden Fragen betreffend die künftige Gestaltung der Karenzfristen, der langfristigen Tagelohnbezüge und der Arbeitsvermittlung von Vorgesetzten und von in ländlichen Gegenden wohnhaften Versicherten behandelt.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

Innen-Ausstattungen  
bei schwierigen Raumverhältnissen haben für uns besonderen Reiz.

J. MEER & DIE. AR. NÖBEL  
WERKSTÄTTE HUTTWIL

Vermouth

BIANCO HIGH-LIFE

ISOLABELLA

Fiera Svizzera di Lugano, Stand 255

**ALBISWERK ZÜRICH A.G.**

## ALBIS-LICHTTRUF

*am Hotel*

Zuverlässig, rasch und lautlos wird jeder Hotelgast durch den Albis-Lichtruf bedient!

Die Mannigfaltigkeit unserer formschönen Lichtrufapparate ermöglicht die Lösung auch der schwierigsten Übermittlungsaufgaben!

VERTRIEB DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

### Wegen Betriebsaufgabe

**KÜHLANLAGE „FRIGOMATIC“**  
moderne, vollautomatische, 1/2-PS-Motor, für Kühlung von 2 Kühlräumen und 1 Buffet.

**BUFFET**  
neueitliches (2,80 m x 0,80 m), mit Bierstock, Wasseranschluss, Chromstahlabdeckung und div. Schubladen.

**GLÄSERSCHRANK**  
(2 m breit, 2,30 m hoch, 0,50 m tief) einzeln oder global, äusserst günstig zu verkaufen.

Th. Hauri, Waldegg, Zürich 11/46, Wehntalerstrasse 370  
H O L Z K O H L E N H E I Z Ö L

**LAGO MAGGIORE**

Gutgehendes

## Hotel-Restaurant

am See in bester Verkehrslage, 25-30 Betten, Terrasse, Garten, moderner Komfort, zu verkaufen, evtl. zu vermieten. Anfragen an Postfach 682 Lugano.

**WENN SIE**

Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

## HOTEL-PENSION

in **LANGANO**

gut gelegen, mit zahlreicher und sehr angenehmer Kundschaft, aus Gesundheitsrücksichten per Ende Saison 1950 zu übergeben. Es kommen nur Fachleute und kapitalkräftige Interessenten in Frage. Hotel ist in vollem Betrieb. Nötiges Bargeld 150.000 Fr. Offerten gefl. unter Chiffre H P 2689 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ENGLAND**

Schweizer, die gedanken die englische Sprache in England zu erl., denen empfl. ich gerne ein gutes Familienhaus in Herne Bay, Kent, am See gel., mit sehr gut geführter ital. Küche, Privatimmern, kalt u. warmes Wasser, Unternehmungen durch einen Privatprof. im Hause dasselbst. Jedermann fühlt sich in dieser Familie wie daheim u. hat die Gelegenb. in 3 Mt. ein gutes Engl. zu erl. Preis pro Woche 5 £, Kost, Logis und Schule inbegr. Für weitere Ausk. steht gerne zu Ihrer Verfügung: A. Bayard, c/o Hotel Eden, Montreux.

Occasional à vendre

## cuisinière

électrique en bon état. 5 plaques, 2 fours. Cause: trop petite. Hôtel de Ville, Châteaui d'Oex.

18 Jahre alte Tochter mit Handelsdiplom, deutsch, englisch und französisch sprechend und Vorkennnis in Italienisch sucht Stelle als

**Sekretärin-Praktikantin**

in gutgeführtes Hotel oder zu Arzt. Offerten unter Chiffre A 547 Fd an Publicitas Frauenfeld.

## Hotel in Badeort

Moderner Bau mit ca. 50 Betten und schöner Bade-Anlage in sonniger Lage infolge Krankheit des Besitzers günstig zu verkaufen. Nötwendiges Kapital ca. Fr. 120.000.-, Umsatz Fr. 180.000.-

Für weitere Objekte schriftlich oder mündliche Anfragen an

**HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH**  
P. Hartmann - Seidengasse 20  
(früher Rennweg) - Tel. 23 63 64

**Gesucht schlechthgehendes**

## Hotel-Restaurant Restaurant

evtl. nur grösseres

Bedingung: Aufschwungmöglichkeit durch starken persönlichen Einsatz. Kein ausgesprochenes Saisonsgeschäft. Offerten unter Chiffre P E 2787 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Sekretärkurse**

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stollenverrentigung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

**GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gefässerallee 32.**

## Un couple jeunes Hôtelières

cherche place pour 2 mois, octobre, novembre.

### REPLACEMENT

Offres sous chiffre H O 2797 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Jg., gewissenh. Absolventin der Kaufm. Lehre und der Wirtschaftsschule des Schweiz. Wirtververeins Zürich, sucht eine Stelle auf Mitte November oder Anfang Dezember als

## Büro-Praktikantin

in ein Hotel zur weiteren Ausbildung. Wenn mögl. Genf, Lausanne oder deren Umgebung. Offerten unter Chiffre B P 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Stühle und Tische für jeden Bedarf!**

Stuhl- und Tisch-Fabrik

**DIETIKER & CO**

Stein a. Rhein

Verl. Sie Muster und Offerte

**Hotels Restaurants**

KAUF u. VERKAUF, v.e.r.mittelt im In- und Ausland zu beschneiden Creditbüren. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 24, Telephone (051) 3 83 02.

## Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich stadtlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.

Übernehme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Italienische

## Nelken la

per Dutzend Fr. 1.80

Treibhaus Nelken p. Stück -60  
Treibhaus Rosen p. Stück -50

Kummer, Blumenhalle Baden, Tel. (056) 276 71

## Alleinkoch

36jährig, tüchtig, solid und sparsam, entremetskundig, sucht Winteraisonstelle. - Weilschweiz bevorzugt. - Offerten unter Chiffre A K 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, sprachkundige

## Barmaid

sucht Stelle

in guten Saison- oder Jahresbetrieb. Beste Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre M.D. 2704 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

## Pâtissier

(gel. Konditor) sucht Engagement. Jahresstelle oder Winteraison. Frei ab 10. Nov. Offerten sind erbeten unter Chiffre P C 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**SUISSE ROMANDE**

Junge

## Saaltochter

aus der Lehre, sucht Stelle auf 1. Nov., wenn möglich neben Obersaaltochter. Offerten unter Chiffre S T 2781 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter, 22jährig, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle als

Saalt- praktikantin

in Winterkurort. Offerten unter Chiffre S P 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Küchendienst- Alleinkoch

tüchtiger, ruhiger Arbeiter, in mittleren Jahren, restaurations- und entremetskundig, wünscht sich ab 1. November zu verändern. - Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre K F 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Planteurs Réunis LAUSANNE

# PHIE

## Hilfe für Nerven-

schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten; mit dem gutempfohlenen NEO-Fortis (Fr. 5.-). Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lecithin, Calcium, Magnesium, Nux-vomica), die für die Gesundheit der Nerven notwendig sind. In Apotheken u. Drog. erhältl., wo nicht, diskreter Postversand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Hôtel de 1er rang au lac Léman cherche

**Gouvernante d'étage**  
**Gouvernante de lingerie**  
**Gouvernante d'office**  
**Aide-Gouvernante d'office**  
**Lingère-Calandreuse**  
**Aide-femme de chambre**  
**Portier**

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre G D 2762 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Zuverlässige und gewandte Tochter s u c h t Saison- oder Jahresstelle als

## Gouvernante

in gutgehendes Hotel oder Grossrestaurant. Suchende ist im Besitze des Arbeitsbuchs und erster Ausweise. Eintrittstermin n. Übereinkunft. Angebote unter Angabe des Pfllichtenkreises sind erb. unter Chiffre 22887 MM an Publicitas Basel.

Gesucht für Winteraison (Dezember bis Ostern)

1. Lingère-Stopferin  
2. Saaltöchter sprachkundig  
Saal-Praktikantin  
Anfangszimmermädchen  
Officegouvernante-Kaffeeköschin (Zwischensaison als Haushaltköschin)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Adler, Grindelwald.

Gesucht für Winteraison vom 18. Dezember bis Ostern:

Restaurations-tochter tüchtig und sprachkundig  
Sauch Commis du cuisine jung  
Glätterin tüchtig für Fremdenwäsche  
Wäscherin  
Office-mädchen

Schreiben Sie Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an F. Wehren, Sporthof, Saanenmöser.

Whisky

## "CANADIAN CLUB"

Whisky

ALSO BOURBON & RYE

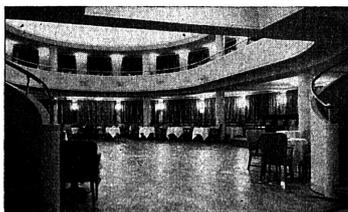
GENERAL AGENTS:  
**F. Siegenthaler Ltd.**

LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Schuster  
ein Begriff  
im Hotel



**Schuster**  
St. Gallen - Zürich



Wir planen alle Innenausbauten von

**Restaurants  
Gaststuben  
Bars, Tea-rooms etc.**

Eigenes Architekturbureau  
Erstklassige Referenzen

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

**H. Woodtly & Cie. A.-G., Aarau**  
Möbelwerkstätten

### Hotel-Restaurant

in bekanntem Ausflugs- und Kurort Nähe Basel  
günstig zu verkaufen.

Offerten unt. Chiffre U 86881 Q an Publicitas Basel.

### HOTEL

zu verkaufen im Bündnerland

Altbekanntes Berghotel in schönster Lage. Massiv gebaut, 27 Zimmer, 40 Betten, Bad, Garage, Restaurant, Speisesaal, gr., geschl. Veranda nebst ständl. Inventar. Eignet sich für Saisonbetriebe, sowie Ferien- od. Erholungsheim. Auskunft erteilt unter Chiffre Z V 7804 die Mosse-Annoncen, Zürich 23.

### LIPS-

Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF /ZH



Le vin des grandes réceptions mondaines

Dépositaire pour la Suisse

A. Fischer

Première Distillerie par Actions Bâle

Telephon 5 30 43 und 5 30 44



### Lüftungen u. Luftheizungen

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

**VENTILATOR A.C. STAEFA**

Staeфа bei Zürich - Tel. 93.01.36

Spezialisiert seit 1890



### Ein guter Kaffee

bringt Ihnen Gäste.

Servieren Sie unsere  
**Giger-Mischung**  
dann sind es zufriedene Gäste!

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



Der grosse Nahrungsmittel-  
erfolg 1950 die herrlichen

### GOLDEN CHIPS

immer frisch und knusperig. Verkauf an die Gäste in Bars, Cafés, Restaurants, in Säcken zu 30 Cts. Verlangen Sie Gratismuster von

**CHIPS, PRÉTRE & CIE**

Nahrungsmittelfabrik - Bureau in Lausanne  
Tel. (021) 225307

Jeder Wirt-Restaurateur, welcher sich bei unserem Stand Nr. 739 A, Halle 7 der Olma in St. Gallen einschreibt, erhält gratis 5 Beutel von unseren herrlichen Golden Chips.

**Aber gewiss**

... nur bei Inserenten kaufen!

### Argentül

für Ihr Silber  
bewährt und unerreicht



Auch Ihr Personal schätzt  
ARGENTYL, arbeitet freudiger  
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentül sichert  
Ihnen die Vorteile unseres  
Kundendienstes

### Englisch Kurse

wieder aufgenommen. Privatunterricht in kleinen Klassen (max. 8 Studenten). Unterkunft in guten Familien in den besten Londoner Wohn-districten. Prospekte erhältlich: 461a, Finchley Road, London N.W. 3.

Lernst

### SPANISCH

durch Fernkursus

- Bequemer
- Leichter
- Rascher
- Billiger

Auskunft gratis

**Academia Winter**

San Felu de Guixols (Spanien)

Würzige  
Tropfen



**TEXTON**

Würze

HACO GÜMLIGEN



Die  
interessante  
Offerte:

Vorteilhafte

### Piquédecken!

Die bewährten englischen und schweizerischen Qualitäten in verschiedenen Preislagen.

Welche Grösse interessiert Sie?

150 x 200 cm

oder

175 x 225 cm

Gerne unterbreiten wir Ihnen bemusterte Offerte.

Seit bald 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)

Gegründet 1869 Telephon 2 21 44

Zu verkaufen

sehr preiswert, erst 3 Jahre im Gebrauch

### 17 Tische

70 x 85 cm und 2 Tische 85 x 85 cm, Nussbaum poliert, mit Gussfüsse. Sich melden täglich zwischen 16.30 und 18.30 Uhr, ausgenommen Samstag, bei:

**Herrn Jörg Ischi,**  
in Bäckerei Walter Ischi, Spitalgasse 37, Bern,  
Telephon 2 38 46.

### Servietten- Taschen

in Leinen und Halbleinen

in allen Farben, Hotelnamen ansprechend bestickt, Überschlag-Einfassung mit Overlock-Crochets.

Musteroffene unverbindlich.

**Paul Federer**

Textilien en gros, Rorschach  
Scholastika 16, Telephon 4 16 77.

### DON'T SAY WHISKY -SAY

**JOHNNIE  
WALKER**



Born 1820  
— Still  
going Strong

General Agents:  
**F. SIEGENTHALER LTD.**  
LAUSANNE  
Téléphone (021) 23 74 33

Jetzt ist die Zeit des

### Schweizer Sausers



Verwenden Sie für Ihre interne Propaganda die Plakätchen, Tischreiter und Menükarten, die Sie gratis erhalten von Ihrem Lieferanten oder von der

Propagandazentrale für Erzeugnisse der Schweiz. Landwirtschaft, Zürich

Sihlstrasse 43

Telephon (051) 23 71 33 und 23 25 77